

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Murray lands the NHL's hottest job and welding program wins at golf ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 121st Year, No.22 Wednesday, June 9, 2004 • 87 cents

## NEWS BRIEFS

### RAWQ awards for two Pontiac volunteers

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

PONTIAC — Two volunteers from the Pontiac are being recognized for their outstanding involvement in the community by the Regional Association of West Québécois (RAWQ).

Rick Valin of Shawville and Aletha Wilson of Vinton are among the seven award winners that will be honoured at the 1st Annual Community Awards banquet to be held at Camp Fortune in Chelsea on June 11.

"The nominations were opened up to the general public," said Rick Henderson, executive director of RAWQ.

Recipients of the awards are people who have volunteered their time and energy into improving their community and have made a difference in West Québec.

Wilson has been selected as the recipient of the Graham Greig Award for Outstanding Community Service.

"I had no idea anyone had nominated me," said Wilson.

Wilson volunteers at St. John's Elementary School and John Paul II High School in Campbell's Bay. She was nominated for her fundraising and volunteer efforts at schools, youth centres, churches and the Corriveau School of Dance.

Her time at the school is spent preparing and serving lunches, fundraising, secretarial duties, as a library technician, bus supervisor, helping on school trips and school activities.

"It still hasn't sunk in yet," she said.

At St. John's school she has worked more than 1,000 days over the last six years. She also devotes her Tuesday evenings to the local youth centre and at senior lunches.

Valin will be receiving the award for community service in education for his athletic and cultural contributions.

"I am pretty excited," said Valin of the award.

continued on page 2

## WHAT'S ON

### Rotary sale at fairgrounds

SHAWVILLE — The Shawville Rotary Club is having a sale at the fairgrounds Saturday beginning at 8 a.m. For more information, phone Bob at 647-3380.

### Car rally

SHAWVILLE — A car rally for the Armstrong Heritage Farm rolls onto the fairgrounds Sunday morning with registration from 8 a.m. to noon. Presentation are at 4 p.m.

### Bike, BBQ for C' Bay park

CAMPBELL'S BAY — Cyclists can spin their wheels to raise money for the Campbell's Bay municipal park at the Family Bike Rallye Sunday.

The 15 km round trip begins at 12:30 p.m. and heads up the PPJ Cyclopark to the Bernard Creek in Vinton, where hungry cyclists will stop for a barbecue before returning.

## Cell phone tower to be up by summer's end

Télébec Mobility spending \$625,000 to improve reception in Upper Pontiac

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

VINTON — Finally. If everything goes according to plan, there should be a working digital cell phone tower sitting atop the mountains north of Vinton by the end of the summer.

The confirmation by officials at Télébec Mobility is good news for cell phone users across the county who have been plagued by poor or non-existing connections across most of the upper end of the county.

Work on the \$625,000- project

began several weeks ago with a two-kilometre road cut out of the mountain to gain access to the tower site some 650 feet above sea level. The tower will extend a further 300 feet upwards.

In the past several years, the federal and provincial governments, the CRTC and the service providers were lobbied by local officials including the SADC, the CLD, the Pontiac

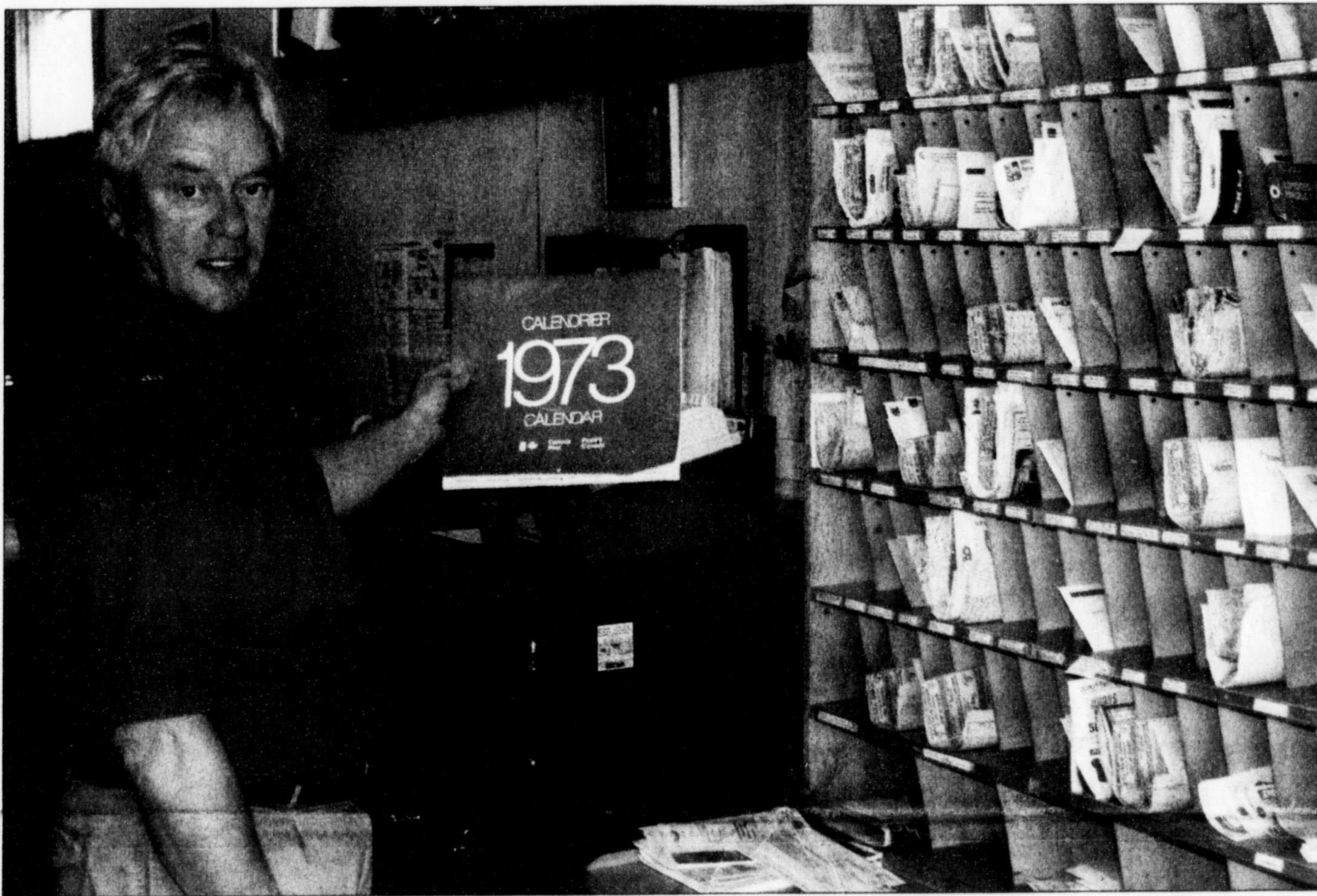
MRC and CHIP-FM radio who circulated a petition that was submitted to the CRTC.

"We are convinced that the new digital cell site will greatly facilitate communications for both entrepreneurs and residents in the area as well as make their business and leisure travel safe," said Richard Hélic, vice-president of sales and strategic solutions at Télébec.

"Furthermore, the service will allow toll-free long-distance calling between Pembroke, Campbell's Bay, Shawville, Fort Coulonge and Bryson."

Télébec Mobility promotes the advantages of digital technology as providing "guaranteed call privacy, greater reliability, long-lasting cell-phone batteries and access to a range of advanced applications."

## The last sort



HAS IT BEEN THAT LONG?: Postmaster Jim Carmichael of the Bristol Post Office holds up a Canada Post calendar from 1973, the year he and his wife Diane took over the post office in Bristol Village. Carmichael is retiring and the post office is closing June 26; Diane will continue the rural delivery out of the Shawville outlet.

## Bristol Village likely losing post office

Carmichael retiring; Canada Post says 'no suitable place' for another outlet

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

BRISTOL — After 31 years and millions of letters sorted, Jim Carmichael is retiring as postmaster of the Bristol Canada Post outlet. His last day will be Saturday, June 26.

"It's retirement time," Carmichael said. "I turned 60. Now I can get more involved with Logs' End."

Carmichael and Gord Black operate Logs' End, a log salvaging company that specializes in wood flooring sawn from logs pulled from the Ottawa River. They have been in business since 1996.

The building currently housing the post office will showcase Logs' End's flooring in the near future.

### A look back

When Carmichael took over the Bristol post office in 1973, a stamp for a regular letter cost eight cents, compared to 49 cents plus tax for the same stamp now. But, the price of stamps is not the only change Carmichael has noticed.

"The biggest change is likely the decrease in the volume of mail," he said, attributing the drop to the rapid increase in e-mail and faxes plus direct deposit cheques and less

Christmas cards. Also, Canada Post introduced services to compete with the couriers.

"Christmas cards are way down compared to what they used to be," Carmichael said.

"There is more specialty mail, Priority Post and X-Press Post."

Carmichael said his wife Diane will continue delivering the mail on the rural route.

"Diane will continue doing the run out of the Shawville post office," he said.

Pierre Simard, Canada Post area manager, said the post office is in limbo with the retirement of Carmichael.

continued on page 2

## École l'envolée students top entrepreneurs

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — Their first attempt at entrepreneurship has earned the Grades 4 and 5 students at the École l'Envolée in Campbell's Bay the Gatineau Chamber of Commerce's Certificate d'Excellence for being the top Cycle 2 entrepreneurs in the Commission scolaire Haut-bois de l'Outaouais.

The new student entrepreneurship program aims to introduce students to the business world while applying school subjects including math, French, arts and sciences.

Beginning in January, the students embarked on the "envolée créatrice" project that introduced them to all aspects of running a business, from creating the product to sales.

The students market-ready projects included a newsletter that sold for 50 cents, cups (\$5), plates (\$6), tablecloths (\$8) and necklaces and bracelets for \$1 with the second one for half price.

continued on page 2



YOUNG ENTREPRENEURS: The Grades 4 and 5 students at the École Envolée in Campbell's Bay won the certificate for being the best entrepreneurs in their school board in a province-wide contest. Five of the students — from the left, Alex Brabant, Melise Roy-Belanger, Savannah Beauparlant, Leanne Vibert and Jenevieve Lemaire — were applauded by the Pontiac MRC council of mayors at their meeting Tuesday, May 25.

## Election 2004

### Liberal candidate Smith ready for action, 'not just talk'

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

PONTIAC — With only 19 more days before voters head off to the polls, the campaign is heating up at the national level with the party leaders trading sometimes downright nasty volleys.

Locally, candidates Gretchen Schwarz (NDP, and the only Pontiacer running in the Pontiac riding), David Smith (Liberal Party) and Judy Grant (Conservative Party of Canada) have been noticeably civil in comparison, traveling throughout the riding and meeting with voters and community groups.

In Pontiac MRC at least, Hubert Leduc (Bloc Québécois) has been invisible except for a few posters tacked to hydro poles. (THE EQUITY's attempt to set up an interview with Leduc failed to materialize. Check next week's paper for a possible interview.) The Green Party does have a candidate — Thierry Vicente — who should be profiled next week.

With two all-candidates meetings in the works (dates and times not available, yet), Pontiacers may have a chance to hear for themselves what each candidate/party has to offer. In the meantime, THE EQUITY continues to offer readers a question/answer synopsis of where each candidate stands on issues important to Pontiacers.

### Liberal Party

Candidate: Dave Smith  
Age: 40  
Occupation: manager, Public Works and Government Services Canada  
Residence: Maniwaki  
Experience: Municipal councillor in Maniwaki  
EQUITY: How has the response been so far on the campaign trail?

Smith: I'm getting a good reception. I've been visiting people in all sectors and they've been polite and I've been getting positive responses.

EQUITY: The Pontiac is the second poorest region in Québec. If elected, how will you be able to help this region?

Smith: We're going to have to go back to the fundamentals. We'll have to identify special development plans and assure ourselves that all levels of government participate in the economic development of the region.

EQUITY: How are you going to be able to help bring jobs and boost the local economy?

Smith: With the help of Economic Development Canada, we can support the MRC in identifying important segments, identify strengths and weaknesses. And not just talk (about it), but take action. We have to work with the people from the ground up. I don't want to create committees to create committees ... I'm a man of action.

EQUITY: How will you deal with the current and any future farming crisis?




Smith: The farming crisis is serious. I'll work with the farming community to obtain a value-added enterprise. Also, there are also funds for the crisis through Agriculture Canada.

EQUITY: What do you think of the need for another slaughterhouse?

Smith: The decision belongs to the farming community. That's one real and democratic thing that can be done. I'll support that 100 per cent.

EQUITY: If elected, how will you bring more tourists to the Pontiac and away from the Hull and Gatineau area?

continued on page 2

<p>"A Valley Tradition Since 1954"</p>  <p>Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276 www.reidbrosmotorsales.gmcanada.ca</p>	<p><b>2000 CHEV MALIBU</b> Loaded, CD player</p>  <p>BI-WEEKLY \$99<sup>00</sup> 0 DOWN, O.A.C. St#24284A</p>	<p><b>2002 BUICK CENTURY</b> Loaded, 44,000km</p>  <p>BI-WEEKLY \$142<sup>00</sup> 0 DOWN, O.A.C. St#2048</p>	<p><b>Optimum USED VEHICLES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manufacturer's warranty</li> <li>• 30-day/2500 km no-hassle exchange privilege</li> <li>• 150+ point inspection</li> <li>• 24-hour roadside assistance</li> </ul>
---	--	---	--

All terms 60 & 72 months rates from 7.74 to 7.79 all taxes & fees included, rates subject to change, O.A.C.

# Québec West Nile Virus campaign begins

Province-wide protection, prevention strategy aims to ward of contraction

GATINEAU - The campaign against West Nile Virus began last week across Quebec.

The minister of health and social services presented his intervention plan against West Nile Virus.

Again this year, larvacide is being applied in densely populated areas or where

people were infected with West Nile virus last year or where infected birds were discovered.

**Larvacide**  
In the Outaouais region a campaign of larvacide is being used in Hull even though no human cases of West Nile virus were discovered, however, last year,

63 birds tested positive in Ottawa, just across the river. If you should discover a dead bird (crow, black bird or blue jay) you should contact 1-800-363-1363 which is the office of the public health director, Lucie Lemieux.

It is important to not touch the bird with bare hands.

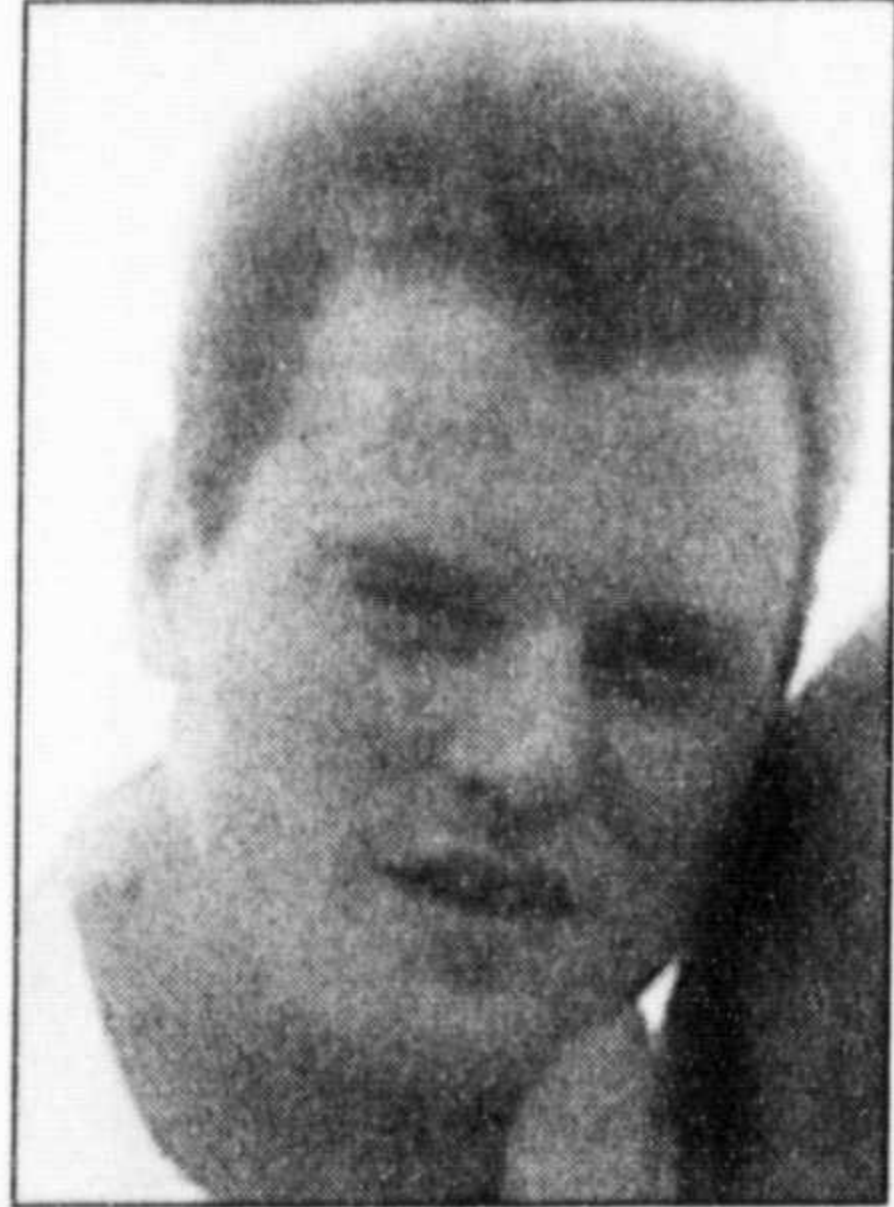
Use gloves to wrap it up in a plastic bag and refrigerate. Call the public health number listed above and they will pick up the bird and test it for West Nile virus.

Dr Lemieux also indicates that citizens have their own role to place to protect themselves against West Nile Virus. At this time of year

she recommends that you do not allow stagnant water to accumulate. These are perfect breeding grounds for mosquitoes. Also use mosquito deterring products that contain DEET, wear long sleeves and long pants if you are outdoors for long periods. Protect yourself from mosquitoes.

**EQUITY**  
ads  
Work for you!  
Phone Katherine Hynes  
819-647-2204

**Congratulations Steve**  
on your graduation, completion of your apprenticeship and obtaining your electrician's license.



We are proud of you!  
Love, Jill, Mom & Dad,  
Shirley and Pete; Robbie,  
Kristine, Thomas &  
Cadence; Tracy & Scott;  
Brian, Jody, Brianna &  
Bryenne.

**Happy 40th Birthday, Penny**  
June 8th, 2004  
Ian, Amanda, Brett Mom and Dad

**FROM THE FRONT**

## RAWQ awards for two Pontiac volunteers

Aletha Wilson, Rick Valin get awards Friday

continued from page 1  
Valin co-organizes the Terry Fox Run and the 30-Hour Famine.

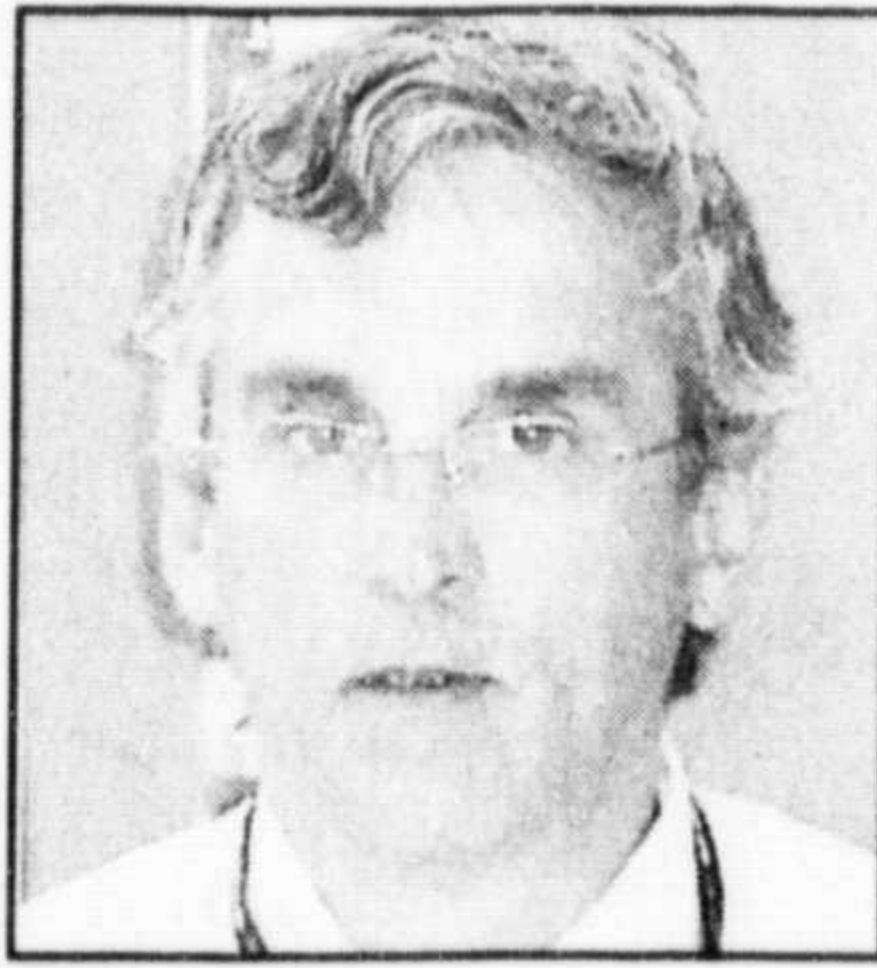
When asked about what he volunteers for, Valin answered, "In the school, the town or the church?"

Valin is a social studies



**Aletha Wilson**

teacher at Pontiac High School.



**Rick Valin**

Over the past three years Valin ran the GLOBE project which was an extracur-

ricular activity that helped students develop business skills.

"The GLOBE project was pretty interesting," he said.

The program also enabled students to participate in international exchanges which involved travels to other countries.

"In town I started the soccer program," he said, "which I still coach in."

**Active**  
Valin is a director, coach and referee, while also

involved in high school sports like volley ball, basket ball and curling.

The awards banquet will be held after the annual general meeting where all members are welcome. All award winners become lifetime members to RAWQ.

RAWQ is a community-based organization that serves the English-speaking population of West Québec.

*Congratulations to Jack and Elsie Russell who celebrate their 60th Wedding Anniversary on June 10, 2004 Love from your family Don, Tom, Liz, John and Debbie and their families*

**Stag**  
in honour of  
**Mike Rusenstrom and Jenn Judd**  
Saturday, June 12, 2004  
9:00 p.m. at the Bristol Town Hall  
\$3.00 each or 2 for \$5.00  
Directions: Isample@storm.ca or call 819-647-3149

**Mixed Stag**  
**Melanie Larose & Harold McKenny**  
Saturday, June 12th, 2004  
9:00 PM  
Gavan's Hotel, Quyon  
Light Lunch being served

Election 2004

## Liberal Party candidate David Smith ready for action, 'not just talk'

continued from page 1

Smith: I'll sit down with the community. David Smith is not the answer to all the problems but a partner. We know six million tourists visit Ottawa. We know Pontiac is beautiful. We should package our products to bring some of those tourists to Pontiac. I want to work with the people to define the objectives and put a date on them.

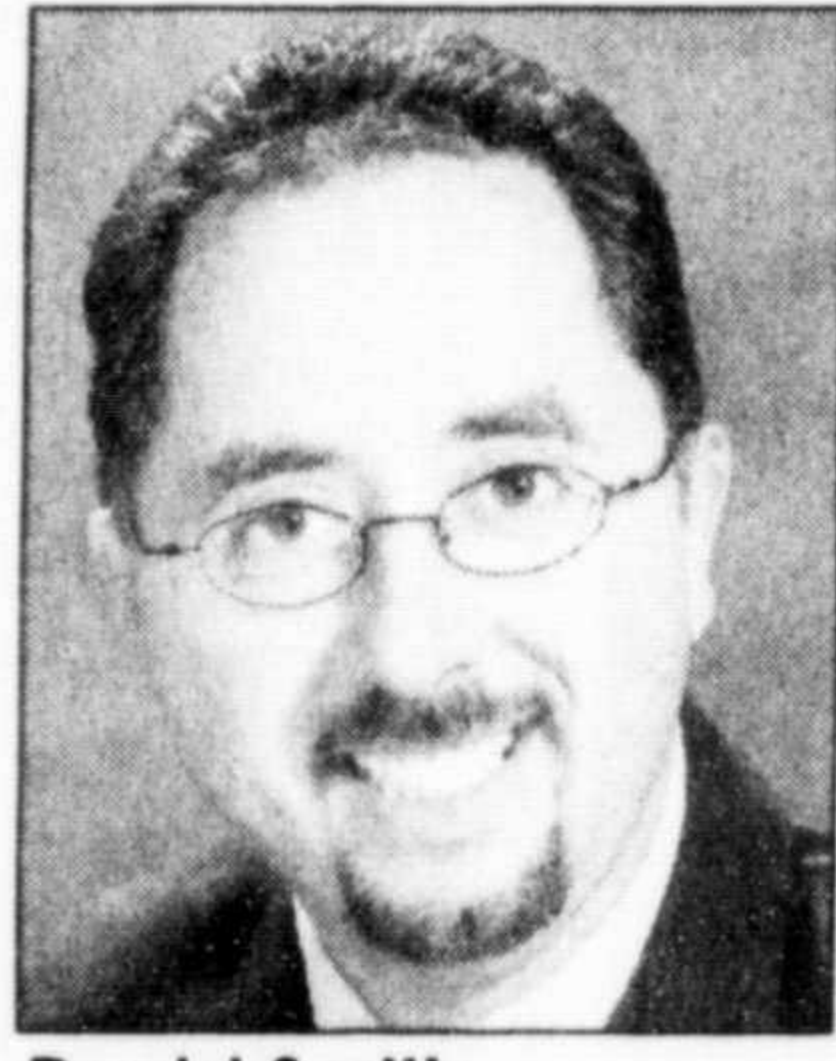
EQUITY: What is your number one priority if you do get elected?  
Smith: My number one

priority is results. I want results. Health care is important, the elderly want services. I know it's the responsibility of the provincial government, but I know that I want to get more money for health care. Pure water, the environment, social and affordable housing, roads....

EQUITY: What have you discovered to be the number one issue right now with Pontiacers?

Smith: The farming community is speaking about their situation. The farming crisis we're living with

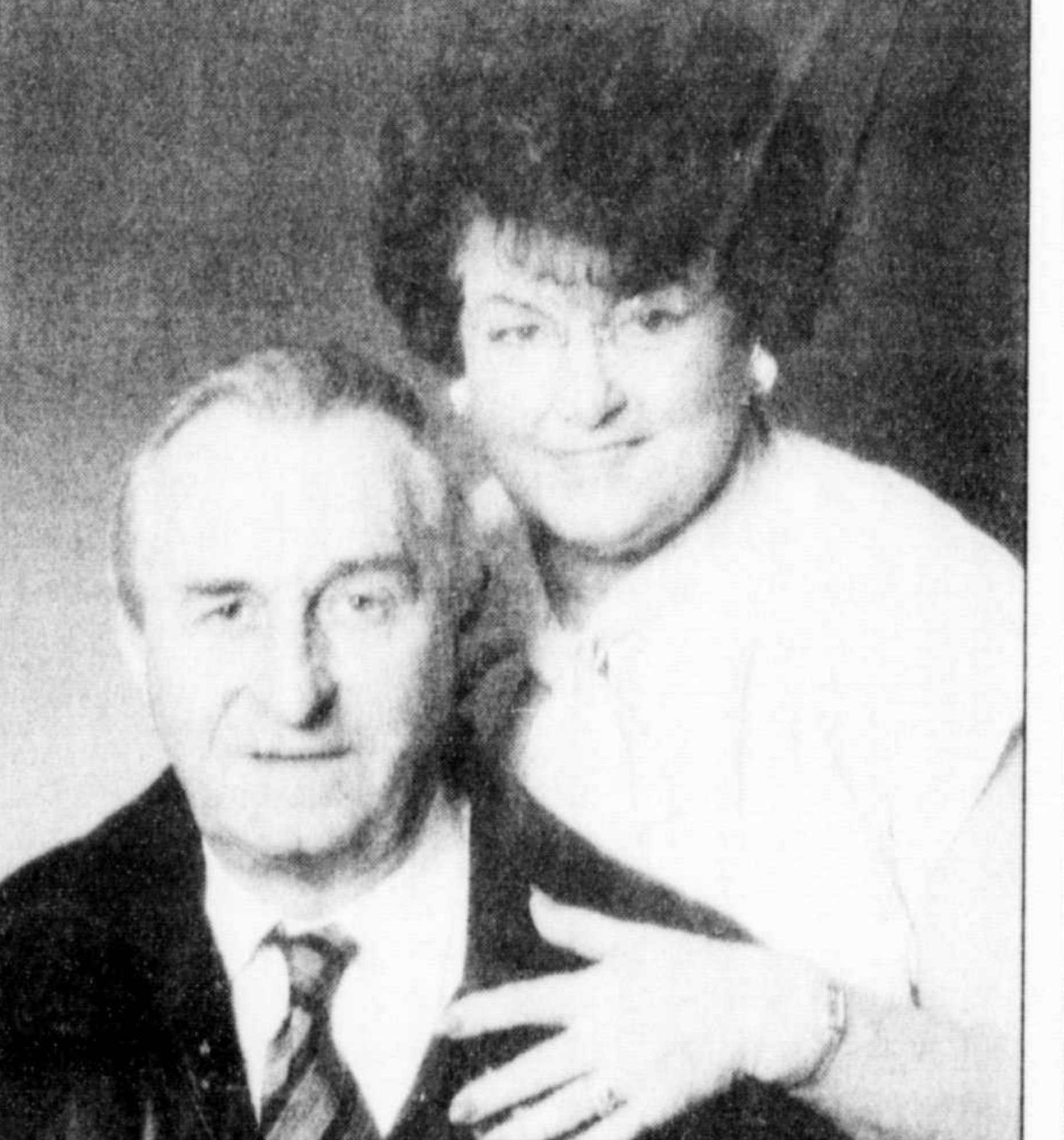
today is around the world. People are also very concerned about health care. In Québec, we have CLSCs. Many provinces don't have such things.



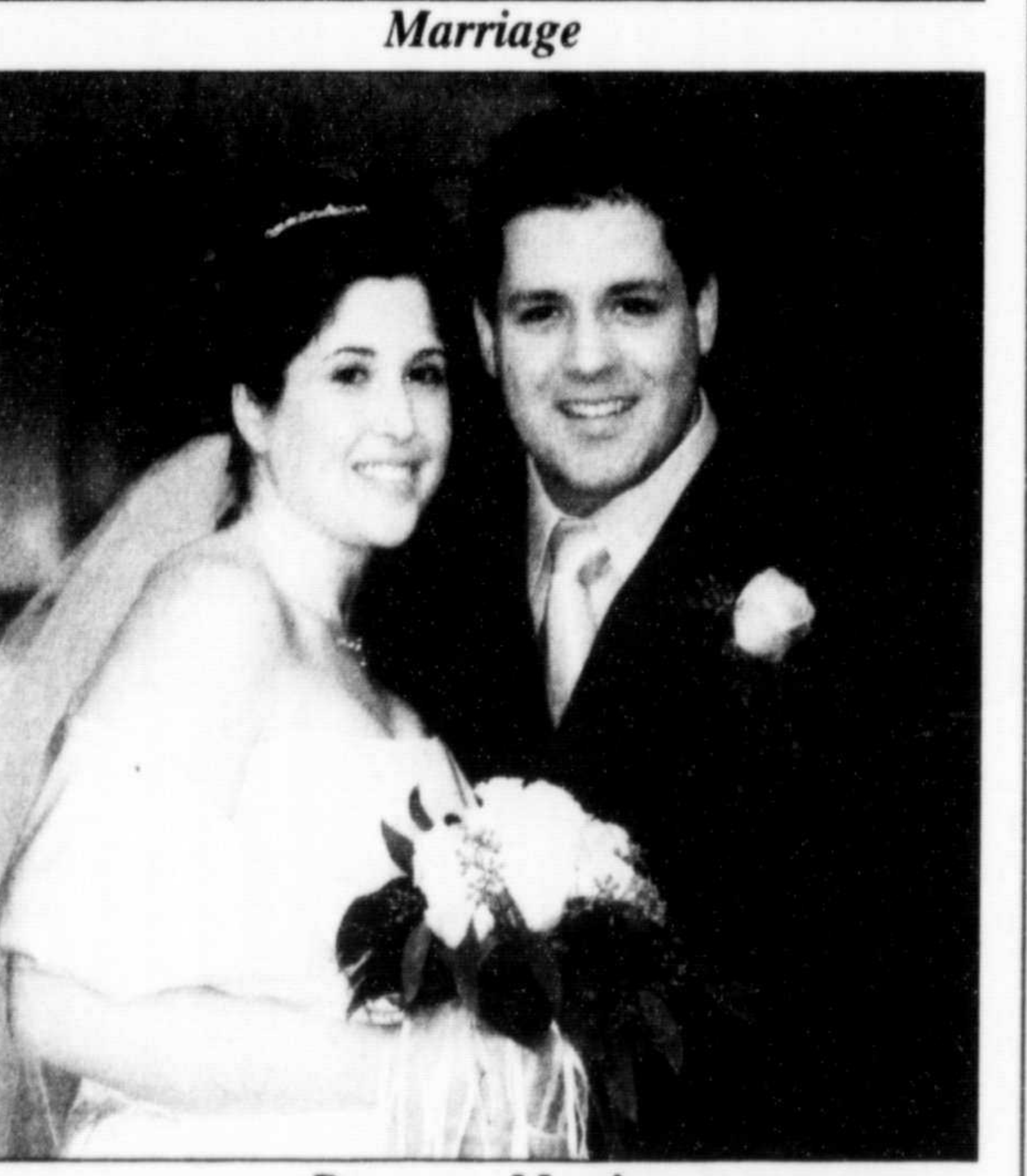
**David Smith**

*Read all about it in THE EQUITY Talk about it on Valley Talk CHIP 101.7 with your host Louise Donaldson Tune in Thursdays at 4:00 p.m.*

**Happy 50th Anniversary**  
June 19, 2004



**Rayburn and Dolly Gray**  
Love, Lee and Pat, Nancy and Tom, Jill and Steve, grandchildren, Tim and Terry, Lorissa, Tabatha and Ethan.



**Marriage**  
**Donovan - Morris**  
March 6, 2004, Colleen Morris and Garrett Donovan were married at St. Lawrence O'Toole Parish in Spencerville, Ont. Parents of the bride are Stephen and Priscilla McKnight, parents of the groom are Gary Donovan and Sue-Ann Hutchcroft. In the wedding party were Tracy Devaney and Meghan Morris, Rob Elliott and Kenneth Fleck. A lovely reception was held at St. Mark's Parish Centre in Prescott, Ont. Colleen and Garrett would like to thank their family and many friends and relatives who came from far and near to attend the wedding and reception. The happy couple now reside in Brockville, Ont.

**SHOWROOM**  
Jennifer Dubeau from Otter Lake, Quebec is shown here with her husband (Gil), son (Jacob), daughter (Abigail), and General Sales Manager of Campbell Ford Sales (Andrew Norman).  
She won a new 2004 Ford Ranger from Campbell Ford, 1500 Carling Ave in Ottawa by entering our Century Celebration Contest which runs until the end of June.  
**Ford and its dealers continue to give away hundreds of prizes as we celebrate our 100<sup>th</sup> Anniversary.**  
**Campbell Ford**  
OTTAWA'S STRAIGHT-TALK DEALER  
1500 Carling at the Queensway 725-3611 www.campbellford.com  
Email: talkback@campbellford.com 1-800-267-5322

**BUFFET LUNCHEON**  
at  
**Auberge Mont Blanc**  
Portage du Fort on  
**Monday, June 14 at 1 pm**  
**Guest Speakers:**  
**Peter McKay**  
**Judy Grant**  
**Everyone Welcome**  
Please support your local candidate  
Tickets: \$25.00 each available at:  
**Conservative Campaign Office**  
115 Victoria Avenue  
Telephone: 647-1946  
by June 11th, 6 p.m.  
Authorized by the Official Agent for Judy Grant Campaign

## École l'envolée students top entrepreneurs

continued from page 1

"We made cups and plates and journals," said student Savannah Beuparlant at the Pontiac MRC monthly meeting Tuesday, May 25.

École l'Envolée teacher Line Lebrun and five of the students were at the meeting to request help from the MRC to set up an annual bursary.

"We worked hard at learning how to be responsible," said student Leanne Vibert.

"We learned how to search on the Internet, make publicity in classes, and approach other people, and

calculate taxes" Besides earning them the Certificate d'Excellence and money for a school trip, their efforts were praised by the council of mayors.

"I think, from what we heard, they did a pretty good job," said Calumet Island Mayor Paul-Emile Maleau.

"I think we should scratch something out of the budget. I think they deserve something."

The mayors agreed for the MRC to buy 20 cups at \$5 each. The school will use the money for the annual bursary.

## Bristol Village likely losing post office

continued from page 1

"We put a temporary closure on it because there was no other suitable place for it," Simard said.

The 70 customers of Bristol Village will be serviced by community mail boxes, while RR#1 will continue to be delivered by Diane. The remainder of Bristol Municipality will remain serviced by the Quyon (RR#s 4 and 5) and Shawville (RR#s 4 and 5) post offices.

Bristol Mayor Jack Graham calls the closure a "sign of the times" but hopes that the post office will somehow stay in the village.

"We certainly hope that somebody steps forward and retains the option of keeping it in Bristol Village," Graham said.

"I don't think people will be served like they were before (without a post office)."

Graham said simple things like buying a stamp are lost with the closure.

"To go out and buy a 49-cent stamp is not going to be as easy as before," Graham said, adding Henderson's Store at Norway Bay sells stamps.

**Divisions**

As well, Graham would like to see the entire municipality fall under one postal code. Currently, Bristol is divided into three postal codes — J0X 1G0, Bristol Village; J0X 2Y0, west area served out of Shawville; and J0X 2V0, east area served out of Quyon — a division that effects everything from Employment Insurance to the census.

**TeamMartin**

**David SMITH**  
Pontiac

Concrete actions for the riding of Pontiac  
David Smith, a native of Maniwaki who is perfectly bilingual knows the riding of Pontiac. Strategic planning officer and manager for the federal government, distinguishes himself by his integrity, dynamics and his thirst for knowledge in pursuing his studies at l'École nationale d'administration publique (ENAP). Married and the father of two children, David Smith represents the future and is committed to the youth and elderly. This commitment has translated to volunteer work in organizations for economic development, school board councils, or the Canadian Cancer Society.

**Action**  
David Smith is man of action. For him, it is important to act efficiently. Working with the people, mayors, provincial Members of Parliament, economic development officers to present projects and ensure that the riding receives its fair share and even more. His objectives: health care services, less unemployment in the riding and better infrastructure (roads, water treatment, environment, community equipment), more money for the riding.

**Accessible and Receptive**  
A Member of Parliament must be present and accessible to all citizens. David Smith will be present to meet the citizens wherever and as often as he is needed. With David Smith, it will be possible to meet and speak with their Member of Parliament wherever they reside in the riding.

**Integrity and Transparency**  
As a manager, David Smith distinguished himself by his integrity. For him, it is important that the citizens have confidence in their Member of Parliament and federal institutions.

1-866-449-7224

**Liberal**  
www.qc.liberal.ca  
Authorized by the official agent for David Smith

# Fiddle, stepdance recital at Bryson Theatre continues Pontiac traditions

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

**BRYSON** — The old Bryson Theatre was alive Sunday with the sound of fiddles and tapping toes at the 18th annual Paulette's School of Fiddle and Stepdance recital.

The recital closes the year on lessons taught at Paulette Gauthier's home, though some students continue learning the traditional music and dance styles through the summer.

"Yes, it's the end but there are some students who want to continue the lessons through the summer," Gauthier said.

The recital is a fitting way to put a cap on the season, and the students — there were 25 taking individual lessons this year — are rewarded for their achievements with certificates and medals.

**Hard work**

"They work hard throughout the year and they deserve it," Gauthier said.

Gauthier was joined on stage by veteran Pontiac musicians Loma Poole on piano, George Lamothe, fiddle, Maurice Dubeau, guitar and vocals, and special guest and former student Eric Fortin on fiddle. The group provided music for

the dancers and fiddlers, performing 26 numbers. "It went well," Gauthier said. "The students performed very well. They gave it their best."

**Passing it on**

Gauthier, who has been teaching fiddle for 18 years and stepdancing for 14, said fiddle music and stepdancing should be staples in the Pontiac music diet for years to come.

"I think there are enough students really interested," she said. "I'm positive that in later years, as adults, they'll continue the tradition and want to teach themselves."

Gauthier said she already has one youngster interested in carrying on the tradition.

"A six-year-old student said, 'I want to be a teacher like you,'" Gauthier said.

Gauthier said learning stepdancing requires "getting a perfect sound from the taps and following the right rhythm."

Learning to play the fiddle is equally challenging.

"You have to know where to make your fingers fall," she said.

If Gauthier is right, there will be many more fingers falling and toes tapping throughout Pontiac for years to come.



IN TUNE: Fiddle and stepdance instructor Paulette Gauthier leads some of her students at the Paulette's School of Fiddle and Stepdance at the Bryson Theatre Saturday, May 29.

## 15th annual PASTA cross-county tour begins this weekend

**PONTIAC** — The annual Pontiac Artists Studio Tour—in its 15th year—invites you to see the works of seventeen of eastern Canada's most accomplished artists showing in fifteen studios spread through the scenic Pontiac countryside.

The Tour is pleased to introduce painters Larry Evans, Sylvie Hovington, Geraldine Classen and Kay Ranger, and to announce the return of artist Anna Woods. As well, Linda Baril and Julie Bennett Robillard will be exhibiting in their home studios for the first time.

**New work**

All the artists in this juried

exhibition have exciting new work they are eager to show the public

The Pontiac is an undiscovered jewel less than an hour's drive from Ottawa.

A rural area of farmer's fields, pristine lakes and vast woodlands, you will be inspired just like the artists on the Tour.

Head west of Aylmer to the north shore of the Ottawa River in Quebec.

The route takes you around the Gatineau Park and continues through the rolling countryside near Ladysmith, historic Campbell's Bay and picturesque Calumet Island.

The self-guided tour is

clearly marked with the Studio Tour's signature blue

and magenta brushstroke signs.

Brochures with maps are available at stores along Highway 148 between Aylmer and Fort Coulonge.

**Just Arrived!**  
**SPECIAL OCCASIONS DRESSES**  
SIZES 4-18  
Designer Jewellery  
Tiaras  
Long Gloves • Shawls  
Visa • MC • Interac  
**Belinda's Fashion's**  
18 Elgin St. W., Arnprior 623-5431

**START PLANTING PERENNIALS AND BIENNIALS NOW**  
**BELLE TERRE BOTANIC GARDEN CENTRE**  
ORGANIC QUALITY SINCE 1971  
"MAKE THE HEALTHY CHOICE"  
USE PONTIAC GROWN CERTIFIED ORGANIC PLANTS  
THAT REALLY GROW  
HERBS CULINARY & MEDICINAL  
ANNUAL BEDDERS - PERENNIALS  
BIENNIALS - VEGETABLES - TROPICALS - BASKETS & RARE PLANTS FROM AROUND THE WORLD  
OTTER LAKE, QUE.  
CALL AHEAD 819-453-7270

**ans 60 YEARS**  
**PROMUTUEL LA VALLÉE VALLEY MUTUAL**  
Invites you to our 60th Anniversary **Kick-Off B.B.Q.**  
At 34 Victoria Ave, Shawville, QC  
From 19th from 11:00 am - 2:00 pm  
Free Hot Dogs & Hamburgers will be served.  
**Standard Auto Glass will be on-site with a mobile unit offering free repair to anyone with a stone chip in their windshield.**  
Free draws for windshield repair, and a Sherlock anti-theft device.  
Face painting & balloons for the kids.  
Please Come and join us!  
**Help us kick-off our 60th Anniversary year of fun!**

**Professional Diploma Programs**  
right here in the Pontiac!

This fall and winter learn the skills employers look for:

- Accounting
- Home Care
- RNA (Nursing Assistant) NEW!
- Secretarial Studies

Tuition free to Quebec residents

Call Joan Zimmerling now for more information  
**647-5605**

**Pontiac Continuing Education Centre**  
at Pontiac High School, Shawville  
Our Future Begins Here

**Conservative Party of Canada**

**Experience matters.**

On June 28, Canadians will be going to the polls. The voters of Pontiac will choose the best-suited person to represent them in the House of Commons. One candidate stands out for her experience... **Judy Grant! 20 years of local political and community service.**

**Local government experience**  
1987-2001: Mayor of the Municipality of Chelsea  
1991-2001: Prefect of the MRC des Collines-de-l'Outaouais  
1981-1987: Councillor of the Municipality of Chelsea

**Previous community involvement**

- President, Société locale d'investissement dans le développement de l'emploi
- Commissioner, Société de transport de l'Outaouais
- Board Member, Federation of Canadian Municipalities
- Board Member, National Bank of Canada
- Board Member, Outaouais Economic Council
- Board Member, Union des municipalités régionales de comté du Québec
- Member, Provincial Committee on the Dispensing of Health and Social Services in the English Language
- Board Member, Ottawa Heart Institute
- Board Member, Centre d'accueil de la Basse Gatineau
- Board Member, CHEO
- Board Member, Gatineau Memorial Hospital
- First female Council Chairman of Lions Clubs International
- First female Lions Clubs International District Governor in Canada
- President, Lions Quest

**Experience matters.**  
**On June 28, vote Judy Grant!**  
**Experience. Honesty. Integrity.**

[www.judygrant.ca](http://www.judygrant.ca)

Authorized by the Official Agent for the Judy Grant Campaign.

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson  
 News Editor, Paul McGee  
 Reporter, Leah Miller  
 Display Ad Manager, Katherine Hynes  
 Digital darkroom, Dave Moore  
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.

Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0  
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206  
 http://www.theequity.ca/  
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):  
 Pontiac County \$29.91  
 Quebec \$41.41  
 Canada \$38.52  
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville  
 Contents copyright 2004

Legal deposit in the National Library of Quebec  
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the  
 Government of Canada, through the Publications  
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

## EDITORIAL

### Who cares?

While our politicians ramble the countryside presenting their platforms, telling the constituents what they would do if elected and how they'll work with the people to improve their lots in life, they apparently ignore an issue that lurks in the background but has serious implications for the future of the democratic state in Canada and other industrialized nations that are experiencing a similar downward trend in voter participation.

Ideally, a society in tune and in league with the governing bodies remains informed and views the political realm with a critical yet positive eye. When it's time to exercise their democratic right, the constituents cast ballots to ensure that they are participating in the governing of the state. It used to be that way in Canada, with as many as 80 per cent of voters (1958, 1962, 1963) turning out on election day to elect their leaders.

Since the Second World War, voter turnout has hovered in the 75 per cent range, with significant dips in 1953 (68%), 1974 (70%) and 1980 (68%). The height of post-WWII participation was in the 1958, 1962 and 1963, with those three elections each bringing out about 80 per cent of the electorate.

After two consecutive 75 per cent turnouts in 1984 and 1988, participation has been on a downward slope to 70 per cent in 1993, 68 in 1997 and 64 per cent in 2000. If the trend continues don't be surprised to see an American-like turnout in the low to mid-50 per cent range in the future, maybe even this election.

Why? Voter apathy is the quick and ready answer, with a study for Elections Canada conducted by professors Jon Pammett (Carleton University) and Lawrence Leduc (University of Toronto) revealing that voters are less likely to turn out "if they feel they have no influence over government actions, do not feel voting is an essential civic act, or do not feel the election is competitive enough to make their votes matter to the outcome, either at the national or the local constituency level."

When so much is expected of the citizens by the state — be productive, pay taxes, obey the laws, keep physically fit, don't question the status quo, etc. — perhaps the citizens are conducting a non-active revolt against the leaders who, as the press often reveals, avoid taxes (Paul Martin's Canada Steamship Lines flying the flag of the Cayman Islands to avoid Canadian taxes), don't obey the laws (NDP's Svend Robinson lifting a ring for his partner), and are not physically fit (list too long to include here.)

Perhaps an increasingly aware and politically savvy electorate has had enough with the empty promises churned out by invisible spin doctors and rolling off the tongues of the candidates in obviously scripted deliveries. Perhaps the party machines discount the strong memories of the vast majority of the electorate, who are no doubt tired of the same empty rhetoric, campaign in, campaign out.

Perhaps the electorate are tired of our governments' responding to the cries and calls of the hordes of lobby groups. Perhaps they are tired of the nauseating displays of posturing by the power hungry, the childish retorts by louts in the House. Perhaps they are just tired of being overtaxed and under serviced, tired of seeing our tax dollars (why do politicians have such big public displays when they give back to taxpayers their money, as though they were doing us a good deed?) wasted on useless and pointless programs? Perhaps they are just tired.

Whatever the case may be, elections are like lotteries — you can't win if you don't play.

Paul McGee



Dave Moore, THE EQUITY

## Vapor trails

### PERSONAL PERSPECTIVE

#### The Next Step

By ESTHER COLPITIS

My Guineau pig, Gus, is five years old this month. He lives in a blue storage box in my hallway. No cage. No wires. No doors. Total freedom.

He never leaves the box. He could ... easily. Instead he sits on his little house which is an orange crate and nibbles food and drinks water, squeaking for his needs to be met.

His life is very simple though he has no restrictions imposed upon him. He could readily explore any room in my very large apartment. He never does. He has power. He doesn't realize either. Some people who visit me, notice him there, cringe, and step gingerly around him.

"Can he get out?" they say timidly. Some would not stay around if I said yes.

I find myself like Gus at times. God's word says I have everything I need for life and godliness yet I am restricted and held captive by my fears and desires. I remain satisfied with a meager existence. Fear immobilizes me so that the tiniest hurdle stops me in my tracks. Change would mean that I begin to really trust God, looking with eyes of faith, as He orders my steps.

With God all things are possible. Do I believe it? It's never too late to step out of the box.

### YOUR OPINION

#### A sinking ship?

Dear Editor,

This week's events have shown just how desperate Paul Martin's Liberals are in light of sagging opinion polls and public anger at the sponsorship scandal, mis-spending public funds and a decade of broken Liberal promises.

After accusing NDP Leader Jack Layton of sinking to a new low for blaming him for the deaths of homeless people, Martin appears to have sunk to an even newer low.

This week "Team Martin" reverted to the fear-mongering and U.S.-style attacks against Stephen Harper showcased in their pre-election television ads.

More of the same was seen on Tuesday when two Liberal cabinet ministers — Judy Sgro and John McCallum — tried to harass Mr. Harper during two elections stops in the Greater Toronto Area, apparently working under the orders of Martin's campaign team.

On Friday, the Liberal Quebec lieutenant and co-founder of the Bloc, Jean Lapierre, went on the offensive in Quebec, fear mongering about the Tories rather than promoting the newly-released Liberal platform.

It seems to me that Paul Martin's Liberals, who until this week were arrogantly laying claim to a majority government, have no one to blame but themselves for the sinking Liberal ship.

Andrew Harwood  
 Ottawa

### QUYON CWL

#### Annual banquet

The Quyon CWL held its annual banquet on the evening of May 11 at Gavans' Hotel following a mass at the church.

The guest speaker was diocesan president Andrea Dumouchel from Pembroke, an animated and interesting speaker. A delicious catered meal was served to members and guests and, as always, it was a relaxing and pleasant evening.

Several members attended the annual Diocesan Convention in Haliburton on May 29 catching the chartered bus in Pembroke for the trip. The ladies reported a wonderful day.

Within the last couple of years the Quyon CWL has lost several of their founding members. Ada Daley, Anna Robinson, Margaret Dowe and most recently Juliette Trudeau were among many ladies who got together in 1955 and decided they wanted to organize a CWL within St. Mary's parish. They and the remaining founding members were dedicated, working together for the success of the new organization. The present CWL owes much to the women who took the league from its infancy to the present day.

The next CWL meeting on Tuesday, June 8 will be a potluck supper night and the last meeting until the Fall. Enjoy the season!

## REFLECTIONS: 121 YEARS OF NEWS

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

### The Way We Were

#### 25 Years Ago

June 6, 1979

**Lariviere gets good news on flood relief and highway:** Jean Guy Lariviere has made representations with the Quebec government on behalf of those who suffered damage to property and farm lands during the recent flooding. A letter from Jean Garon, Minister of Agriculture, states that the department's engineer has visited the premises damaged in order to determine the extent of damage and to help the farmers plan their programs of reconstruction.

In other correspondence with Quebec on behalf of the County of Pontiac, Jean Guy placed before the Department of Lands and Forests all the necessary arguments in favor of building a road to connect Pontiac and Temiscamungue.

**Four fatalities last weekend:** On Friday morning at 10 o'clock, Harry McDonald, 65, was driving towards Tancredie from Calumet island village, he missed a curve and rolled his car. He was found dead by the next person to travel the road who called police.

On Saturday afternoon, William Gervais of Pembroke was trying out his 10 hp motor on a 14 foot aluminum boat. When he swerved to avoid a log in the river, about two miles west of Waltham, he fell backwards out of the boat and was seen by witnesses from the shore to be swimming when his boat circled around and came back and struck him.

On Monday night about 15 minutes past midnight, three men from Ottawa were fishing for barbottes in Birch Creek at Sand Bay near Shawville when their boat overturned. The accident happened in a part of the creek which is about 30 feet wide and 10 feet deep with a soft muddy bottom. Barry Lance, 31, was clinging to the boat and survived.

Russell Judd, 36, was found floating but had drowned. Harold Robitaille, 30, went down but his body was not found after a night of searching.

**Sheppard Motors wins award:** Sheppard Motors of Shawville has been awarded the highest honour given by the Ford Motor Co. Ltd. of Canada to its affiliated dealers, the distinctive Dealer Achievement Award for 1978. This marks the third time that they have won this award for outstanding achievement in automobile and parts sales, service and customer relations. Previous awards were in 1973 and 1974.

**Athletic awards at Pontiac High:** Connie Stanley was named female athlete of the year, Gerry Lang, male athlete of the year and Mavis Thompson, outstanding leaders crop member.

#### 50 Years Ago

June 10, 1954

Missing from our files.

#### 75 Years Ago

June 6, 1929

**Local news:** For sale at the Shawville Hatchery after June 19, 500 chicks at 14 cents each.

A very neat, commodious cottage, well advanced towards completion, is being erected for Dr Powells on the Belsher water front at Green Lake, the site of the new structure commanding a splendid view of the lake.

A very dangerous spot exists at present at the Somerville Hill on the 7th line, which should receive immediate attention before some one is hurt or killed. It is surprising

that an accident has not already occurred there as only by the most careful driving can this spot be negotiated without disaster.

Those whose consciences may prompt them to send us their overdue subscriptions just now, will perform a highly appreciated duty. Our wallet needs replenishing - badly.

Messrs. Olm & Kroze, who operate a saw mill at Ladysmith, are at present sawing up J M Argue's last winter's cut of logs, taken out of the Steinke property near Johnston's Lake. Mr Argue intends trucking the lumber down to Shawville during the summer - about 300,000 feet.

Following a season of many weeks of unseasonably cool weather, that latter days of may this year should be remembered as the hottest in many years.

From 85 to 90 degrees were the ruling readings on local thermometers from 8 a.m. to 5 p.m. during the torrid spell. Then a drop in temperature of 40 degrees precipitated a change to winter togs for the weekend.

Truly the weather man has been acting atrociously.

**Born:** At Shawville on June 1st to Mr and Mrs Norval Kilgour, a son. At Shawville, on May 19 to Mr and Mrs A D McCredie, a son. At McKee section on May 31 to Mr and Mrs Gerald Draper, a daughter.

**Motor accident at Bryson:** H Gauthier, driving a Pembroke bread truck, was injured pretty badly on Friday last, when the car left the road at Carswell's hill on the highway near Bryson. The car crashed into a tree and turned over in a ditch, pinning Gauthier underneath. The man was released by Robt. Carswell, and Wm Chesnell and Dr Hurdman, who was called, decided to take him to Pembroke Hospital at once. Although Gauthier suffered considerably an x-ray examination showed that no bones were broken.

#### 100 Years Ago

June 9, 1904

**Local news:** With this issue THE EQUITY completes its 21st year of publication.

Messrs. Smith Bros. of Thornby, who recently purchased the Bryson Roller Mills are to commence operations next week.

The village council have decided to resume the macadamizing of Main and probably Centre street, with as little delay as possible. They have also in contemplation the purchase of some equipment in the line of fire protection at moderate cost.

Mr David Smith of Maple Ridge (Bristol) section had a valuable span of Clydesdale colts killed by a bolt of lightning on May 25. The animals, it seems, had strayed from home some distance along the road where they were found after the storm. Several people and a number of animals killed an considerable property destroyed is reported as the result of lightning's freaks in different sections of the country thus far this season.

Dr Armstrong of this village and Gaboury of Bryson on Friday last performed the operation of amputating the leg from which Mr Slack Caldwell has been a sufferer for many months past. The diseased member was removed several inches above the knee and we learn Mr Caldwell's condition since the operation is as hopeful as could be expected under the circumstances.

**Operation results fatally:** Last week Mr Samuel Horner of Green lake section had undergone a successful operation at the Protestant General Hospital, Ottawa for the removal of a diseased kidney. Dr Webster was the operating surgeon and from what we learned at the time was most sanguine of the best results, yet the sad information that Mr Horner had passed away that afternoon, the shock to the system from the critical operation evidently being grater than he could stand.

## ENVIRONMENTAL FORUM By KATHARINE FLETCHER

### Pontiac treasures: by bike or car, explore this summer!

At a loose end this summer? Wondering what to do with family members and friends who are descending for a visit?

In the Pontiac region, we're blessed with a fantastic array of choice of things to do, whether it's horseback riding, art workshops, sunning at the beach, or hiking Gatineau Park. Here is my sampler for the Pontiac. Remember: support your local entrepreneurs whenever possible. By so doing, we're encouraging industry and entrepreneurial vision right here at home.

Apologies: I cannot mention everyone. If I don't mention your business, know that by promoting others, I'm promoting all local initiatives.

#### Luskville

**Horseback riding, hiking, picnicking**  
 Hire a horse and, with your guide ride alongside Gatineau Park. Call Ranch des Chutes de Luskville. Take a meal so after your ride you can enjoy the picnic area at the base of the Luskville Falls, then wear off your meal by hiking up the escarpment, on the trail. It's a steep pull up the Canadian Shield rock, but

your rewards are legion: the sound and sight of the waterfall, the views over the Ottawa Valley.

#### Quyon

**Canoe/kayak, bike, picnic**  
 Kayakers and canoeists can put in at the beach, while leaving their cars in the "Beach barn" parking lot. Paddle close to the shore, taking care to watch for the shallows, and you approach the old Chats Falls Rapids. It's a dam and power generation station today, so be mindful of not getting too close to the dam, okay? And of course, you'll be wearing your life jacket. Paddle over to Fitzroy Harbour park if you wish, else return to Quyon and have a picnic on the fairground lawns. Youngsters enjoy the park and swing set, complete with model boat on which to play. Just northwest of Quyon, bicyclists can find Wyman, where they can park their cars and head off, west, to Shawville and beyond.

#### Norway Bay

**Tennis, basketball, swimming**  
 Kick back in cottage country. Play tennis or basketball at the public courts,

baseball on the lawn, then swim the pier or at the shallow waters at the beach. Good food is available at the RVI inn.

#### Shawville

**Walking Tour -Farmer's Market - Café 349**  
 Forget about the Byward Market in Ottawa. If you want fresh local produce, head to the red brick village of Shawville. Take the walking tour (copies of the tour booklet are sold at the Printshop) and work up an appetite, then visit Café 349 on Main Street just west of the traffic lights. Explore the shops then if it's a Saturday morning, drive to the Farmer's Market. Don't know where it is? Follow the signs else ask Ruth at the Café. Best way to get to know an area? Walk and talk: ask locals where things are, and make new contacts.

#### Bryson

**Beach, rafting, kayaking and walkabout**  
 I don't know how many times I've driven past Bryson. Just last week, friends and I decided to explore because a friend had told me about a

fabulous curve of sandy beach. So we drove around, and found what surely is a hidden gem of the Pontiac. The beach is gorgeous, and rapids will be attractive to experienced kayakers. Have you explored Bryson on foot? Why not? Head off... perhaps you'll be able to take in an event at the Theatre! Want to head downriver with rafting guides? Check out Aventures Outaouais.

#### Campbell's Bay

**Antique shop and lunch spot**  
 Head to "the Bay" and explore the front street overlooking the river, where you'll find Bon Main. Lise Larivière's antique shop, a fun place to browse for nostalgia and collectibles. Hungry? My group of friends enjoyed a chicken Caesar salad at Cavan's Restaurant on the waterfront.

#### Fort Coulonge

**Country Inn, Art Gallery, Cottages**  
 Readers will know I enjoy this village, particularly Spruceholme where friends and I just enjoyed another good dinner in this delightful heritage stone mansion, capably operated by Glenn

and Marlene Scullion. Stay the night: this is a picturesque home. Drive, walk or bike through the covered bridge and explore Bryson House, on the highway where there is also an art gallery. Beyond the bridge over the Coulonge River find the road north to the Coulonge Chutes. Want to rent a cabin? Contact Daniel Bérubé who operates Les Cabines de la Chute, newly erected cabins overlooking the river. Lovely...

#### Waltham, Black River, Ladysmith...

I've run out of space and guess what? There are so many other places to mention...

#### Best tip:

Want to explore the backroads and find out what's happening in your home region? Go on the Pontiac Artists' Studio Tour June 12, 13, 19, and 20 from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Count them: 15 local artists are displaying their creations, from Michael Neelin's exquisite pencil sketches through to Dale Shutt's glorious silk paintings. You'll not only find a warm welcome and extraordinary creations. You'll find their sponsors' business cards and pam-

phlets. Take the tour and discover your region while you're at it.

Our Pontiac is fun!  
 This year, make it your personal challenge to ditch your notions that there's nothing going on here. Explore. Discover. Energize your self — and your visitors. While you're at it, you'll gain new appreciation of what's going on right here at home.

#### Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon. Her three guide books are now available:

"Capital Rambles: Exploring the National Capital Region" (first edition); "Capital Walks: Walking Tours of Ottawa" (second edition with two new walks); "Historical Walks: The Gatineau Park Story" (third edition). All three were published this April/May by Fitzhenry & Whiteside. Eric and Katharine Fletcher's "Quebec Off the Beaten Path," third edition, was published this January by The Globe Pequot Press — and it's the only guide book we know which includes a good review of the Pontiac's sights.

## Women's Wellness Network gets tips on starting a new business

By LEAH MILLER  
Equity Reporter

**SHAWVILLE** — The profile of women in business is different than men, but according to Carol Nevills of the SADC, they are just as successful by tackling the business world in other ways.

Attending the Women's Wellness Network's (WWN) guest presentation by Nevills on "How to Start Your Own Business" were 10 members of the network.

Held at the Pontiac Reception Centre's Day Centre Thursday, May 27, Nevills revealed some interesting statistics.

"Women are more conservative and careful than men," said Nevills. "They are less risk-takers and favour moderate growth and stability."

According to Nevills, women tend to gather others and hire four times more employees than men. Women hire 1.7 million more workers than the 100 largest companies in the country. Fifty-one per cent of business owners under 25 are women.

Nevills said that women are more prone to accept supervision and training to acquire the skills and experience they need than men.

But women and men face the same difficulties when trying to start up a new business in a rural setting, she said. "Starting a business in a rural setting can be difficult," she said. "People are spread out, finances are not always available, and the social and business fabrics are intertwined."

In the Pontiac, 960 people are self-employed and 27 per cent are women. Of SADC clientele, 32 per cent are women.

"But it is important for women to develop businesses in rural areas because it is essential to the overall health of the economy," she said.

Nevills said there is opportunity for local development in the areas of technology, tourism, agriculture, manufacturing, and import and exporting.

"Tourism is a renewable resource," she said. "If they have a good experience, they will come back."

Nevills said that the area has a lot to offer in tourism activities but doesn't have a viable tourism plan.

For agriculture, Nevills said the SADC has been working on bringing the large slaughterhouse to the area.

"Why ship cows to other provinces when we can just do it right here?" she said.

Nevills said the slaughterhouse is a good project due to the possibility of it bringing more jobs to the Pontiac.

### Your own business?

Nevills said it can enable you to meet greater challenges, be the decision-maker, be your own boss, acquire financial independence, expand your horizons and to live life to the fullest.

### How to go about it

Nevills suggested three different ways to start your own business: choosing a field you already know, a completely new path, or to buy an existing franchise.

### Four basic steps

An important part is to know yourself and what you like, know your interests, know your availability and commitment, and to study the market.

"The time commitment is very serious," said Nevills.

One WWN member commented on how she had moved away for 27 years and had returned to find that not much had actually changed in the duration of her absence.

"Some people don't go out of their comfort zone unless they have to," said WWN member Marilyn York on how often people leave their home to spend money.

Nevills suggested putting ideas for a new business to the test of those you know.

In many cases, she said, some businesses start up simply from helping out a friend and then word of mouth travels until there is a demand.

Drawing up a work plan is another essential tool to successfully starting up a business.

Being realistic means getting professional help from places like the CLD, SADC, or an accountant, she said.

"Any information given when a person comes to the SADC is kept confidential," said Nevills. "It is not our information to disclose."

So anyone worried about his or her idea getting stolen can relax.

Networking is also an important aspect of spreading the word of a new business.

"For every contact, introduce yourself to their contacts," she said. Nevills said having an extroverted personality helps to be more successful in networking.

Access to financing is not always easy, said Nevills. But there is economic support out there, especially from the SADC.

Loans up to \$15,000 can be given to those pursuing to open a new business and are between the ages of 18 and 35.

The SADC investment fund loans from \$5,000 to \$125,000, and the Outaouais Rural Enterprise (ERO) gives financial assistance of up to 75 per cent of costs for a feasibility study to be done on a new business.

Tina Michaud asked why people normally come to the SADC.

"People who are relatively new at the game and need help evolving through paperwork required in helping a new business come to us," said Nevills. "We help them get started and give coaching."

WWN meetings are held at 7 p.m. every second Thursday at the Day Centre of the Pontiac Reception Centre.

## Allumettes Bridge lane closures

**ALLUMETTES ISLAND** — Public Works and Government Services Canada wishes to advise all motorists that one lane of the Allumettes Bridge (Pembroke) will be closed from 7 a.m. until 6 p.m. each day from Monday, June 7, through June 11, 2004.

During this time the bridge will remain accessible and traffic will alternate in either direction using the open lane.

This lane closure is necessary to allow an inspection of the bridge structure.

Also, the Quebec-bound lane will be closed from 8 a.m. on Tuesday, June 15, until 6 p.m. on Friday, June 18, to allow repairs to the bridge deck. Traffic in both directions will be accommodated in the remaining lane, controlled by traffic lights.

Weather conditions could cause the schedules to change.



Leah Miller, THE EQUITY

**IN THE BUSINESS:** Carol Nevills of the SADC talks to members of the Women's Wellness Network at their meeting held at the Pontiac Reception Centre's Day Centre May 27. Nevills spoke on how to start your own business in the Pontiac.

## New season for fire prevention

**MANIWAKI** — The months of April and May have passed and a new season of fire prevention and forest protection have started. Already the société de protection des forêts contre le feu de Maniwaki has fought 33 forest fires which consumed 28.6 hectares. This compares to 74 fires covering 148 hectares for the same time period over the last five years. Fortunately the cooler temperatures and frequent rain showers during the last two months has reduced the number of forest fires that usually occur during this time period.

But with approaching holidays a great number of outdoor enthusiasts will be enjoying our forests, but they need to be careful when ever starting a camp fire. An unsupervised camp fire or a forgotten cigarette can cause terrible disasters. Consider the risks of losing our nature when ever you light a fire or toss a cigarette on to the ground.

If you really need to start a camp fire chose a site already established or a new site on bare soil. Avoid large bonfires where the vegetation above the fire may accidentally catch on fire. And always monitor your camp fire, never leave it unattended. Be

sure to contact your local municipality to ensure that you are able to have a bonfire as many municipalities require a fire permit or ban fires entirely. Preventative measures used while having a camp fire are always necessary and if you need more information contact www.sopfeu.qc.ca or call 819-449-4271. Remember, "before you light - think."

**La FERME PATRIMONIALE ARMSTRONG  
ARMSTRONG HERITAGE FARM  
Shawville Fairgrounds, Shawville, QC**



Dimanche, 13 juin 2004  
Inscription : 08:00 hres - midi  
Droits pour l'inscription : 10\$

Plaques souvenirs aux 90 premiers véhicules

Présentation : 16:00 hres

12 plus beaux véhicules

Choix du public

Choix du président

Plus beau GM

Plus beau Ford

Plus beau Mopar

Droits d'entrée : Adultes : 3\$/Ados: (13-16) 1\$ Enfants (12 ans et moins) gratuit

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION  
Lloyd Perry: (819) 647-3482

Sunday, June 13, 2004  
Registration: 8:00 - 12:00  
Registration Fee: \$10.00

Dash Plaques for first 90 vehicles

Présentation: 4:00 p.m.

12 Best Vehicles

People's Choice

President's Choice

Best GM

Best Ford

Best Mopar

Entrance Fees: Adults: \$3 / Teens (13-16) \$1 Children (12 and under) Free

JP Sylvestre: (819) 684-9406

**River View Inn**  
Norway Bay, Quebec 647-3340  
Recording Artist  
**JOHN HENRY**  
Karaoke One Man Band  
Every Friday -  
Starting June 11  
9 p.m. - 1 a.m.

**Randonnée familiale à bicyclette  
Family bike rallye**  
Campbell's Bay

DATE-TIME	DATE-TIME
JUNE 13, 2004 12:30 P.M.	13 JUN, 2004 12:30 P.M.
STARTING POINT R.A. Parking Lot	POINT DE DÉPART Stationnement du R.A.
STAGES OF THE DAY ROUND TRIP OF 15 KM BarBQ at Bernard Creek PRIZES TO WIN	ÉTAPES DE LA JOURNÉE 15 KM ALLER-RETOUR BarBQ au ruisseau Bernard PRIX À GAGNER
PROFITS DONATED FOR THE MUNICIPAL PARK LEVÉE DE FONDS POUR LE PARC MUNICIPAL	

**Built for families.  
No matter how unusual  
yours may be.**



**2004 DODGE  
GRAND CARAVAN.  
CHANGE IS GOOD.**

- STANDARD FEATURES:**
- 3.3-L 180-hp V6 engine • Air conditioning
  - Keyless entry • 6" extended wheelbase
  - Anti-lock braking system • Cruise control
  - Power windows, locks and mirrors
  - Extra cargo capacity (25.6 cu ft)
  - Multistage driver and front passenger airbags



**0%**  
purchase financing for 60 MONTHS\*  
**PLUS**  
**\$2,000 CASH BACK**

**LEASE FOR**  
**\$218<sup>†</sup>**  
**A MONTH FOR 48 MONTHS**  
with \$4,530 down payment  
and equivalent trade.  
**NO SECURITY DEPOSIT**

**Dodge Caravan**  
CANADA'S FAVOURITE MINIVAN.

**SHREK 2**  
ONLY IN THEATRES

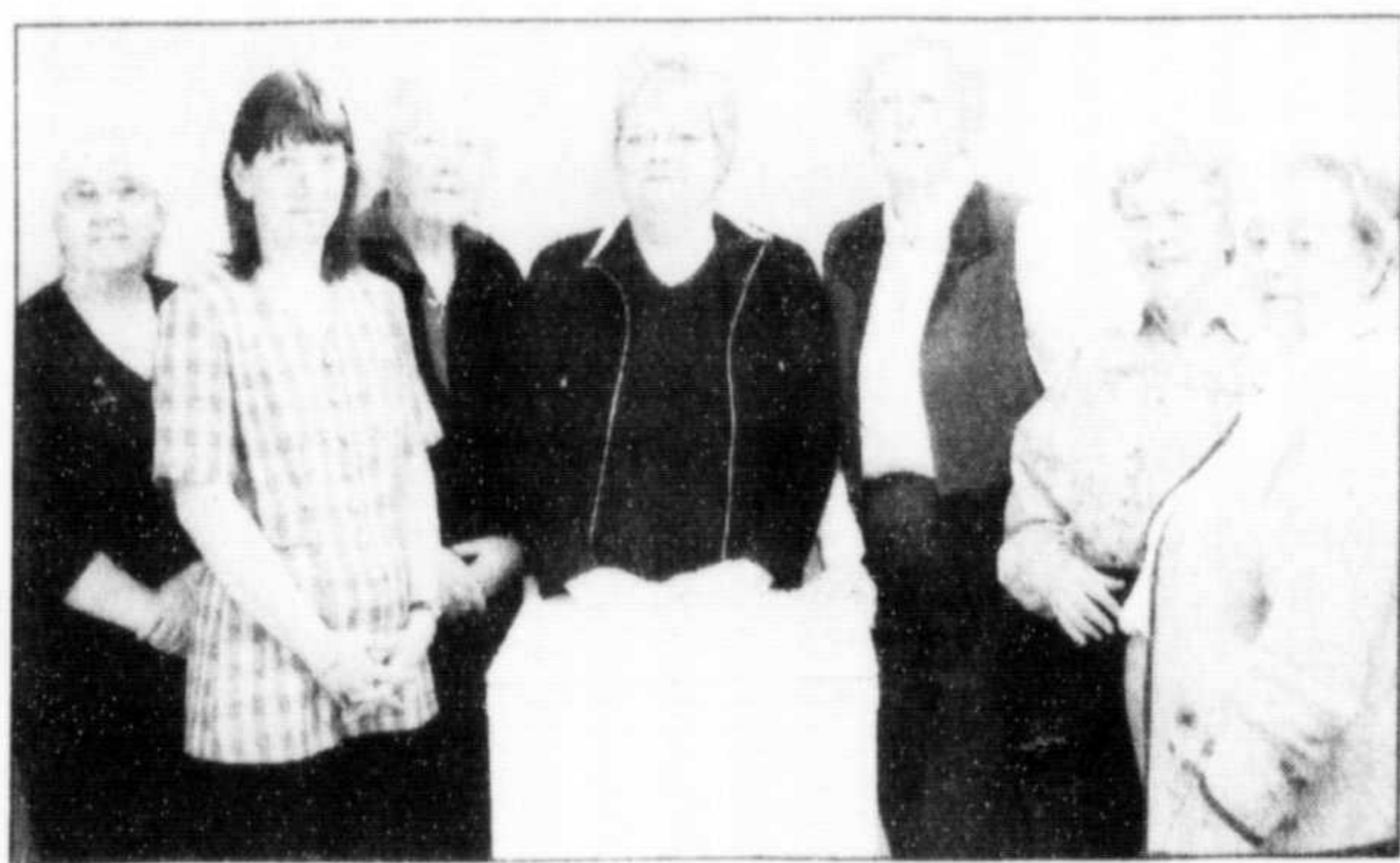
**GO TO DODGE.CA FOR THE LOCATION OF YOUR CLOSEST CHRYSLER • JEEP • DODGE RETAILER.**

Wise customers read the fine print: \* 0% purchase financing for 60 months on 2004 Dodge Grand Caravan models in stock. \$2,000 will be deducted from the negotiated price of the financed vehicle after taxes. Taxes are payable on the full negotiated price. \$2,000 cash back offer only applies to purchase financing offer and cannot be used in combination with the advertised lease vehicle. † Based on a 48-month lease for the 2004 Dodge Grand Caravan with 28C + GXW package. Security deposit is \$0 for a limited time only, and may change without notice. First payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Retailer may lease for less. Lessee responsible for mileage exceeding 81,600 km at a rate of 15¢ per kilometre. Subject to approval by Chrysler Financial Canada. Chrysler Financial Canada is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. † Freight, licence, insurance, duties on new tires, dealer administration charges and other applicable taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the grab rebate and the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected in-stock 2004 models. Retailer may have to order or trade a vehicle. Offers subject to change without notice. See your participating retailer for complete details and conditions. Vehicle is for illustration purposes only. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation, used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation. Shrek © DreamWorks L.L.C. Shrek 2™ and © 2004 DreamWorks L.L.C.

Ottawa-Outaouais Chrysler • Jeep • Dodge Dealers Advertising Association



## Community *Snapshots*



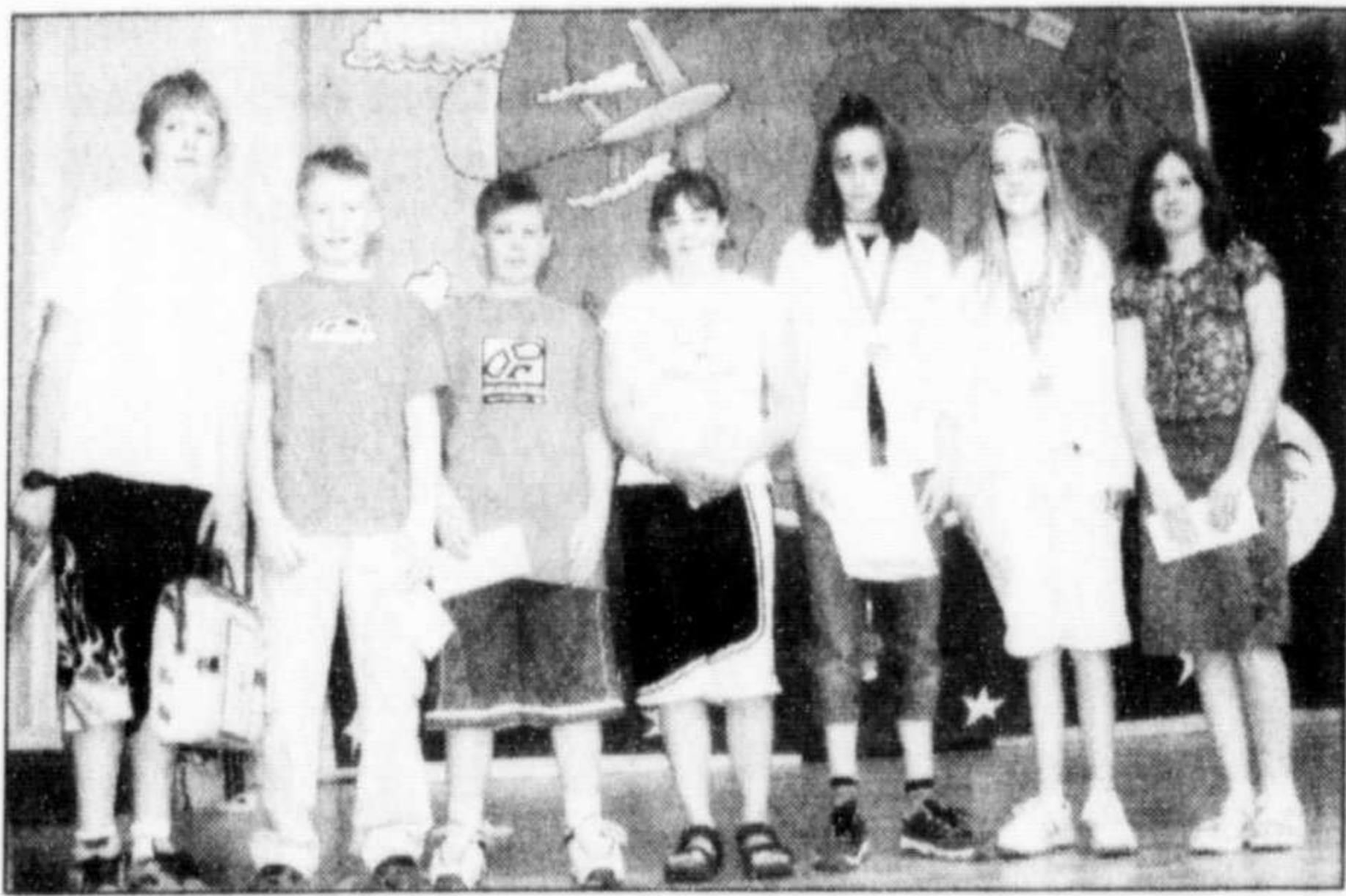
Leah Miller, THE EQUITY

**COOL DONATION:** The Shawville Lionettes donated a new fridge to the Pontiac Archives' new location on Main Street. From the left: Dorcas Sparling, archive volunteer; Monique Atkinson, Lionette; Pearl McCleary, archive volunteer; Judy Young, Lionette president; Gwen Hayes, charter and life Lionette member; Venetia Crawford, archive volunteer; and Elsie Sparrow, archive volunteer.



Paul McGee, THE EQUITY

**FALSE ALARM:** Youngsters at the Tebizan day care centre in Shawville (background, behind fence) showed interest in the Shawville-Clarendon Fire Department truck called in Monday, May 10 after the alarm sounded. However, it was a false alarm.



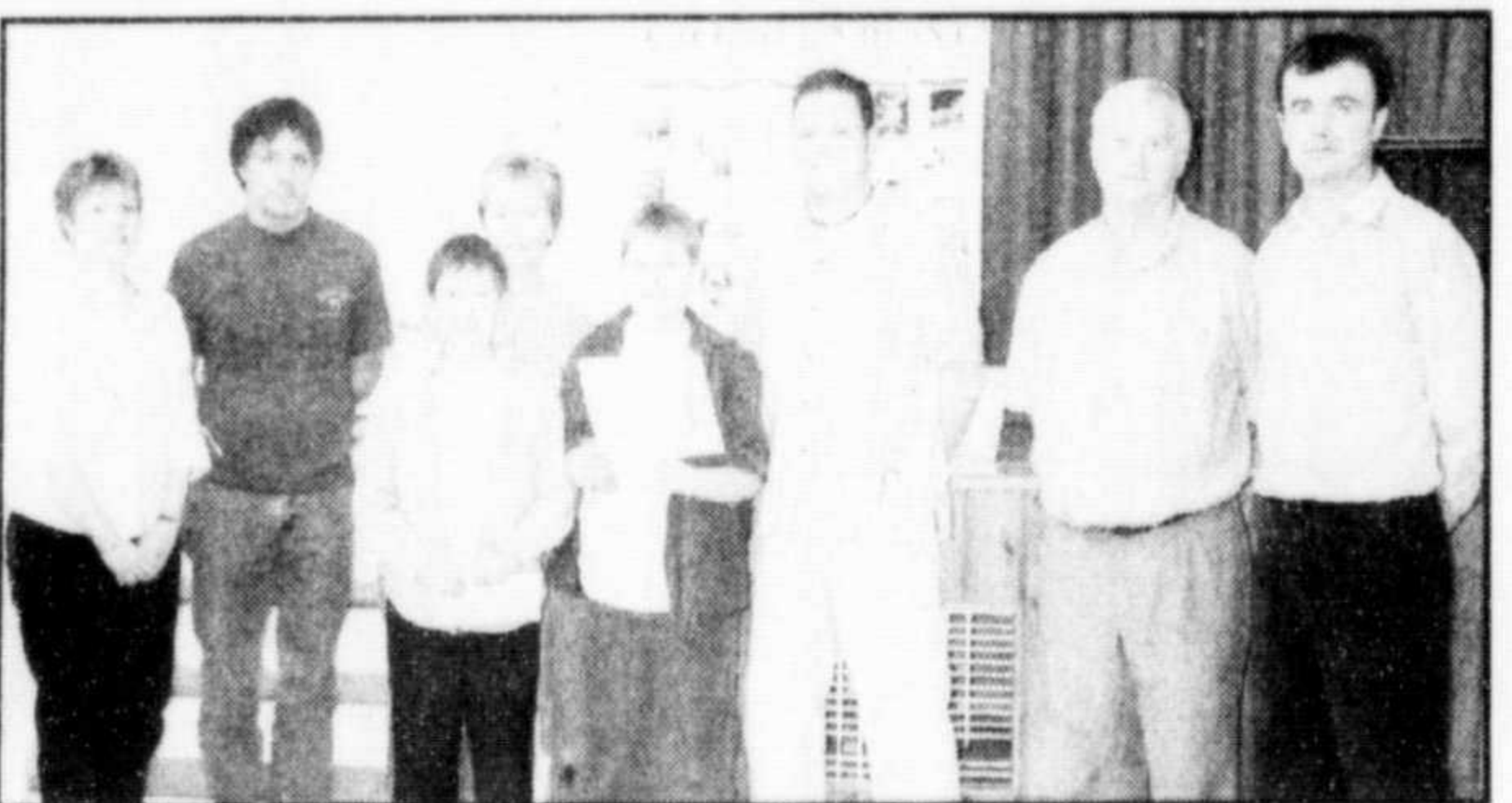
Leah Miller, THE EQUITY

**HERITAGE FAIR:** Winners from the Regional Heritage Fair from Dr. S.E. McDowell Elementary School received prizes or certificates at the fair. From the left: Taylor Orr, Kyle Harris, Brett Carson, Stephanie Chartrand, Sarah Bousfield, Erica Hobbs, and Vikki Twolan. Twolan will be heading to the National Regional Fair in Montreal July 5.



Leah Miller, THE EQUITY

**JAWS OF LIFE:** Campbell's Bay Litchfield firefighters demonstrate how the jaws of life can cut through the thick metal of a vehicle at the Campbell's Bay RA hall on Saturday, May 8.



Leah Miller, THE EQUITY

**WINNERS:** Winners from the Regional Heritage Fair from Onslow Elementary School. From the left: Penny MacKechnie and Ian MacKechnie, parents of Brett MacKechnie; Joshua Greenshields, student; Susan Greenshields, mother of Joshua; Jeff Russell, Log's End; Barry McGowan, volunteer chairperson of the Pontiac Northwest Regional Heritage Fair; and Damian Curley, Onslow principal.



**FAITH, FAMILY, FRIENDS:** The Bristol Memorial Presbyterian Church launched its 100th anniversary book on May 16. The book costs \$20.

**Braeside**  
Home Furnishings

**CHECK OUR NEW  
SUMMER HOURS**  
Effective June 1st

**HOURS:**  
Mon - Thurs 9-5:30 pm  
Friday 9-7 pm  
Saturday 9-5 pm  
Sunday Noon-4pm

**FREE DELIVERY!**  
All Over the Ottawa Valley!

**852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT.    PHONE (613) 623-4859**

### Quebec Community Groups Network (QCGN) Health and Social Services Networking and Partnership Initiative

#### Call for Funding Applications 2004 - 2005

The QCGN, in collaboration with other English-speaking community groups in Quebec, has developed the Health and Social Services Networking and Partnership Initiative (HSSNPI).

The HSSNPI will fund the development of a number of regional and local health and social service networks across the province. These networks will work collaboratively with community organizations and the public health and social service system to:

- Enhance access to health and social services in English, and
- Provide a better array of health and social services to specific English-speaking communities in Quebec

The HSSNPI is currently accepting applications for funding for 2004-2005.

If your organization a) has a demonstrated history of involvement in the health and social services area and b) is interested in designing and delivering a results-based, health and social services networking project for your English-speaking community, the HSSNPI may be able to help you.

To receive an information package on the HSSNPI, including program objectives, application guide and form and funding criteria, call toll free 1-888-797-7017 or send your information request to: [HSSNPI@rogers.com](mailto:HSSNPI@rogers.com)

#### Application Deadline

All applications for the funding under the HSSNPI must be received no later than **3 pm, June 18, 2004.**

The HSSNPI receives funding from Health Canada's *Contribution Program to Improve Access to Health Services for Official Language Minority Communities*



## THE REGIONAL ASSOCIATION OF WEST QUEBECERS

Join us as we celebrate the  
**community achievements**  
and volunteerism  
of outstanding  
English-speaking West Quebecers  
at our inaugural  
**Awards Banquet**  
at  
**Camp Fortune**  
on  
**Friday, June 11, 2004.**

Cocktails at 6:30 pm  
Dinner at 7:30 pm

Tickets: \$25 each

To reserve your seat,  
visit [www.westquebecers.com](http://www.westquebecers.com)  
phone our office at  
(819) 682-9602 or toll free at 1 877 733-0177  
or e-mail us at [clco@magma.ca](mailto:clco@magma.ca)



### THE AWARD WINNERS

**Richard Weber, Chelsea**

- J.D. Coulson Award for Outstanding Achievement

**Aletha Wilson, Vinton**

- Graham Greig Award for Outstanding Community Service

**Norma Walmsley, Wakefield**

- Award for Outstanding Leadership

**Richard Valin, Shawville**

- Education

**Shirley Smyth, Aylmer**

- Health and Social Services

**Central Gatineau Arena Association**

- Recreation and Livable Communities

**Deborah Thomson, Chelsea**

- Arts and Culture

**Julie Tomicic, Aylmer**

- Leadership Award for Youth

## Welding program wins at tourney

By PAUL MCGEE  
Equity Editor

SHAWVILLE — The Pontiac High School welding program got a spark on the weekend from the 3rd annual golf tournament. A \$2,000 spark that is.

On a beautiful, sunny day, a total of 82 golfers hit Mickey Creek Golf Club in Vinton for Saturday's tournament, organized by Atkinson's Bar in Shawville.

"I was happy for it this year," said John Atkinson, tournament organizer and co-sponsor with Jim Reece of the \$10,000 prize for a hole-in-one on #7.

"It was a beautiful day. I thought everybody would have gone fishing, but they came out to golf."

The money and donations raised \$2,000 for the welding program. The money will be used to buy equipment.

"We had a great turnout," said PHS principal Mike Dubeau, one of the 82 golfers to tee off.

"(The money) is going to allow us to purchase another piece of equipment."

Welding instructor Paul Thomson said the school bought a plasma arc cutter used to cut "mild steel" such as aluminum, magnesium and stainless steel and a MiG welder.

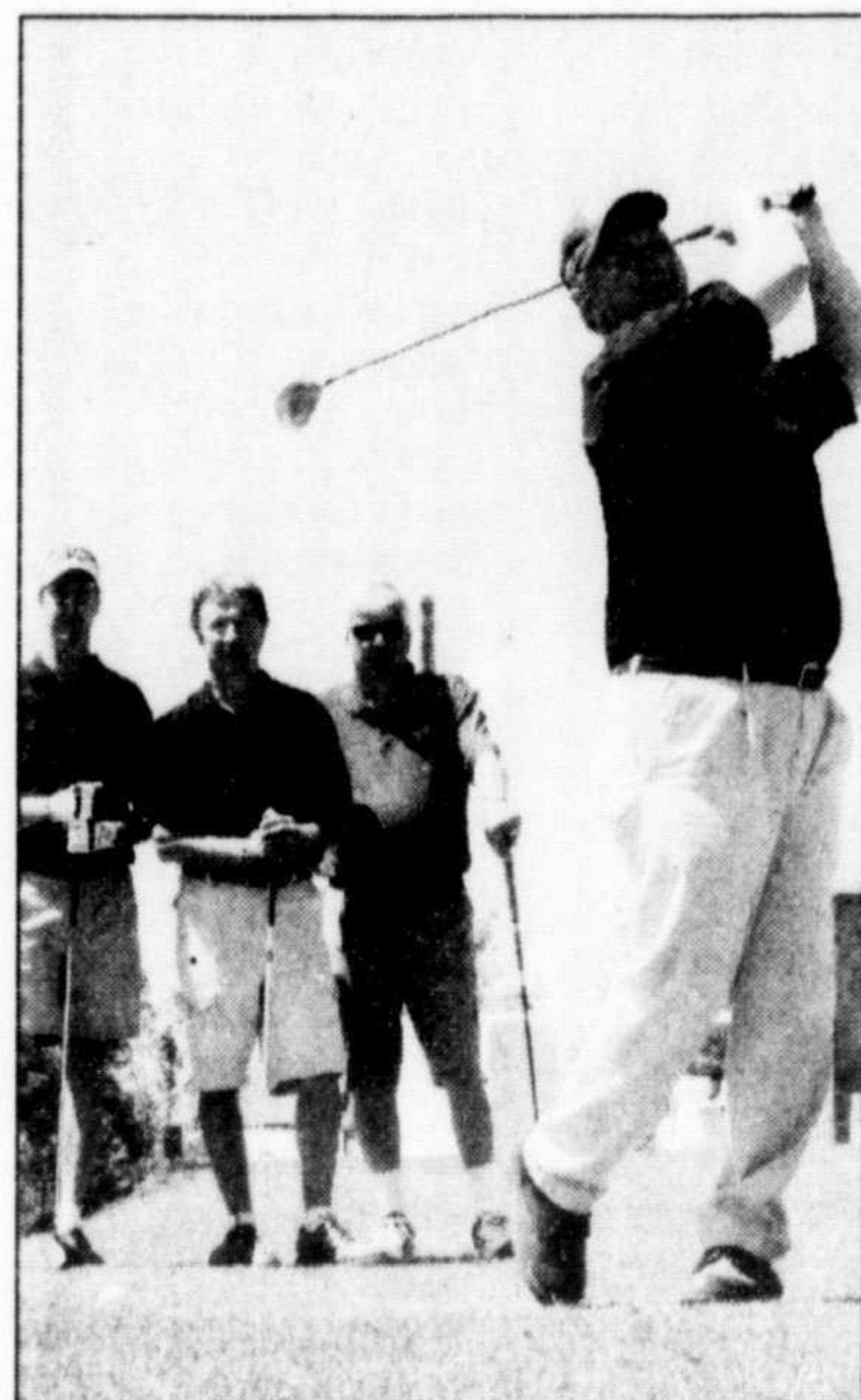
Dubeau said the fundraisers are essential to supplying the program with the much-needed equipment.

"It would exist (without the fundraising), but everything we get from the tournaments and the community, all the better," Dubeau said.

"It gives the kids a chance to learn welding."

### Winners

Though no golfer was lucky enough to take home \$10,000 for hitting a hole-in-one, there were some winners on the day aside from the welding program.



Top foursome: Dave Hall, Randy Powell, Colleen Powell and Tim Powell.

Men's longest drive: Rick Trotter. Men's closest to the pin: Rick Trotter.

Women's longest drive: Cathy Mulligan. Women's closest to the pin: Ann Lavigne.

Paul McGee, THE EQUITY

**BIG SWING:** Paul Thomson shows good form in a practice swing at the fundraising golf tourney at Mickey Creek Golf Club in Vinton Saturday for the Pontiac High School welding program. Looking on are, from the left, Chad Barter, Rick Wood and Robert McCord. The tourney brought in \$2,000 for the welding program.



Murray, pictured with Detroit, is now the boy in Ottawa.

## Murray lands NHL's hottest job

OTTAWA — After 23 years in the sport, Shawville's Bryan Murray has come home, or coming closer to home as the fifth coach of the Ottawa Senators.

Rumors circulated early Monday morning on the Sportsnet news banner and on sports local radio but the story wouldn't break past the top story in the NHL Monday, the seventh game of the Stanley cup finals. But it got mentioned now and again throughout the seventh game broadcast later that evening. Tuesday, it was all the talk.

Murray, back in Shawville Monday, couldn't be reached for comment but as expected, he was at the Senators' news conference to accept the hottest coaching position in the National Hockey League Tuesday morning.

There Ottawa Senators' manager John Muckler and owner Eugene Melnyk introduced him as the person with the most experience and desire to win a Stanley Cup. They are convinced he is the right man for the job.

Murray, manager of the Anaheim Mighty Ducks, now resigned, barely had his name mentioned in the same sentence as

'coach of the Ottawa Senators' as with the likes of Joel Quenneville and Keith Acton in recent weeks. But he had been a Valley favourite on the sports radio talk shows.

His move to the bench behind the Ottawa Senators' hockey club is going to be another crack at winning his first Stanley Cup for Murray, if he can motivate them past the Toronto Maple Leafs.

Murray's credentials are impressive starting in 1981 with

Washington where he was coach of the year in 83-84.

He worked with the Detroit Red Wings from 1990 to 94 and the Florida Panthers to 2001. Murray's record as a general manager stands at 409-357-127-11, as a coach, it's 513-413-131-14. Both teams Murray helped build went on to the finals, with Detroit winning three times and just last year his Mighty Ducks went against New Jersey in the finals.

## One that didn't get away

QUYON — Long time Mallard Fish and Game member and avid fisherman, Ben Kingsbury can't say he's "never won anything" any more.

Early on the first day of the Mallard's annual fishing derby, Kingsbury yanked on the club's tagged fish just west of the release site and won himself a Polaris 4x4 ATV from Campbell's Welding, insured by Valley Promutual in Shawville.

Other prizes dealt were cash. Roger Goyette won \$300 for the largest pike caught at three pounds, 7 ounces. Diane Geromine got \$200 for her fish of three pounds-4 ounces and Roland Perriard, \$100 for his pike, weighing in at three-pound-three ounces. Rafferty, Lee O'Brien won a birdhouse made and donated by Barbara Ferguson and Fred Wiggins won a bottle of rye, donated by Atkinson's Bar.

## Kids learn to fish at Leslie Park

DANFORD LAKE — Leslie Park and the Québec Wildlife Federation are teaming up to give fishing lessons to kids nine to 12 years of age.

The lessons are free and upon completion at the end of the day, the youngsters will each receive a certificate giving

them the right to fish without a permit until they are 18.

The lessons at Leslie Park are Saturday, June 19 and open to Québec residents only. Space is limited. For information or to register, phone 819-453-7382.

## No meeting yet Shawville hammers the Burg

SHAWVILLE — One thing was clear at a meeting held last week for parents concerning grouping with Low and Maniwaki with the Pontiac for competitive teams, that it wouldn't fly, the distances are just too vast. But something else they did find out was that the situation is not etched in stone and that things could change after the Outaouais meeting in late June. Apparently, the situation is not sitting well across the land with all associations.

So a special meeting that was to be set up this week between local hockey parents and Hockey Outaouais' Denis Chaput will not happen as planned.

In the mean time, Shawville will sit with Fort Coulonge and see if they will join for competitive hockey in the Pontiac. Also, where needed, depending

on numbers, joining with single letter teams for the upcoming season.

BEACHBURG — A different turn of events for the second meeting between Shawville and Beachburg in Upper Ottawa Valley Men's fastball action.

A close 4-3 Shawville win a month ago in their first game of the season, Shawville batters dinged the Burg's Jon Regier for large 15-1 win last Monday.

Shawville's Todd Fraser pitched for the win and Todd Hearty recorded the only home run in the team's third straight win in as many starts.

### Atkinson's Bar

Hwy. 148, Shawville 647-2526

### Heart Institute Golf Tournament Saturday, July 24

Mickey Creek Golf Club, Vinton

\$40.00 includes golf & steak supper

\$25.00 golf only

\$15.00 supper only

Call early for tee-off times

647-2526 or 648-2900

Have a Heart - Support this tournament



**Construction-Bonne-Façon Do-It-Right-Construction**

Construction et rénovation

New Construction & Complete Renovations

Free Estimates

Donald Lévesque

Contracteur licencié/Licensed contractor

#RBQ 8002-9010-12

#APCHQ 60722

Tél./Fax: (819) 683-5506

**Limited Time Offer**

**10% off the purchase of 5 windows or more**

**10% off Vinyl Siding for Complete Dwellings**

**Esprit's Upcoming Events**

**Live Blues Night**

Every Wednesday starting June 16th

7 pm: Esprit's Ultimate Bar-B-Q (\$17/person)

9 pm: Return of the Fran Band from Wilno

**Sunday Breakfast Buffet**

9 am-noon starting Father's Day, June 20th

**CHIP FM's Blue Grass BBQ**

Sunday afternoons noon-6pm

Listen to live music while enjoying exotic meats on our BBQ, sample a Buffalo burger, Ostrich, Pickerel, and Sausages from JSJ meats.

Call to reserve!

www.whitewater.ca

1-800-596-7238 or (819) 683-3241

3 chemin Esprit, Davidson, Quebec

**Shawville & District Minor Hockey Registration**

Fri. June 18 – 6 p.m. to 9 p.m.

Sat. June 19 – 11 a.m. to 4 p.m.

At the Shawville Arena & the Quyon Women's Inst. Hall

\$25 late fee applies after June 19, so come and register anyway. If your child/children don't play, you'll get a full refund.

Bring your children's Medicare card. Postdated cheques accepted.

**WIN YOUR REGISTRATION!**

Sign up & one name will be drawn for FREE registration for the season.

Applies for regular registration, not added "BB/CC" expenses.

You take care of the show. We'll take care of the go.



Get a **Free** Mopar Car Care Kit with any Spring Service Special.\*

## Spring Maintenance Service

**\$39<sup>95</sup>†**

Environmental handling charge may apply.

No-charge A/C check!

- Lube, Oil and Filter Change
- Top-up of Washer Fluid
- Provide Written Report on Findings
- AC System Performance Check
- Tire Rotation
- Peace of Mind Inspection

## Fuel Injector Service

**\$79<sup>95</sup>**

- Cleans deposits from injectors, intake valves and combustion chambers to restore fuel delivery efficiency and reduce fuel consumption.

## Front-Wheel Alignment

**\$69<sup>95</sup>**

- Setting Tire Pressure
- Toe Adjustment
- Computerized Alignment
- Steering and Suspension Inspection

Convenient. Affordable.



There's no better way to take care of your vehicle... we'll prove it.

THE EASY WAY TO GET THE QUALITY, EXPERT CARE YOUR VEHICLE DESERVES.

ONLY AT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER

\*While quantities last. Service offer and pricing applicable only at participating DaimlerChrysler retailers. Maintenance Service includes up to 5 litres of Mopar Oil. Some exclusions apply. †Additional charges may be applied for diesel, V10s, HEMI® V8s, fluid disposal, semisynthetic and synthetic oils. Price does not include taxes. Retailer may sell for less. Offer expires June 19, 2004. Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc. See your participating DaimlerChrysler retailer for complete details.



**WALTHAM**

**Mother Nature cooperates**



By HELEN PERRY  
Correspondent  
689-2652  
Pauline Gagnon is home for a month, from Iqaluit, Nunavut. She is visiting her parents Reina and Arthur Gagnon and family and friends. Pauline is doing very well and looks really good. Enjoy your visit Pauline!

pants. Oh well it could always be worse. On Friday evening, June 4 the "Relay For Life," for the Canadian Cancer Society was held in Petawawa. It was a huge success. Those who participated from Waltham were; Lorna and Frankie Turner, Anita and Jeannette Gagnon, Georgette Beaubien and Betty and Earl Grieve. On Saturday afternoon, June 5 at 2:30 p.m., a beautiful wedding took place at St. Alphonsus Church in Chapeau. Amanda Cosgrove and Christian Vaillancourt were united in marriage. Fr. Tim Moyle officiated the sacrament. When Amanda and Christian came out of church a beautiful team of horses and buggy awaited them. Amanda and Christian were driven through the streets of Chapeau and they looked radiant. Mother Nature cooperated, as it was a warm sunny day. Afterwards a scrumptious meal was held

at the Upper Pontiac Sports Complex followed by a reception. Rhonda and Mark and Larry and I attended. I had a chance to get reacquainted with my cousins in the Cosgrove clan. We all danced the night away and had a wonderful time. Amanda and Christian expressed their deep appreciation for the love and the support that they received, which made this day so special. We wish them many years of God's blessings. On Saturday afternoon, June 5 a couple shower was held in honor of Natalie Bechamp and Anthony Pighin. It was held at Cathy and Bert Bechamp's in Pembroke. They received beautiful gifts. Everyone enjoyed a delicious supper. Those attending from Waltham were; Barry and Theresa Harkins, Lorna and Frankie Turner, Lysanne and Ted Bechamp, Audrey and Pierre Valiere, Laurette Romain and Lyne Bechamp. Natalie and Anthony expressed deep gratitude for the lovely gifts and for the love and support

shown towards them. We wish them all the best as they will wed in early August. A very happy birthday is wished to Lucie Rochon, who celebrated her birthday on June 5. We hope that you had a nice day Lucie. On Sunday afternoon June 6 Connie Andrews, Tiffany Rivet, Paulette and Shannon Pelletier and Elizabeth Ethier in honor of Bobbie Lee Andrews. It was held at the Alice Recreation Center in Pembroke. Bobbie Lee received some lovely gifts. A tasty lunch was served. Bobbie Lee expressed her appreciation, for the gifts and for all those who helped in making this afternoon such a success. A very happy birthday is wished to Nicole Pilon, who is celebrating her birthday June 9. Have a nice day Nicole. Birthday wishes go out to Mark's mom, Joan Gale, who is celebrating her birthday tomorrow Thursday, June 10. Enjoy your day Joan.

**LADYSMITH**

**Great to see cottage people again**



By DEBBIE LANCE THRUN  
Correspondent  
647-3927  
Well, the full moon was on Thursday night. It sure was a lovely bright night. Usually that means there is a change in the weather. So, I guess we'll have to wait and see what it brings. I hope it's warmer weather. I think we've had our share of cold days and rain. Now we need some warm days and sunshine to get everything growing. Birthday congratulations to Sharon Hodgins who celebrates June 11. Anniversary congratulations to Tammy (Bretzloff) and Raymond Barr who celebrate June 15.

The deer have scattered around and returned to the bush. But, there are still quite a few crossing on the highways. So, watch out for them. Some are very small but they sure can run fast. You have to be alert at all times. Well, it's almost that time of year again. Summer holidays for the school children and students. Where does the school year go? One minute they have started school and before you know it the year has ended. The students that go out and get summer jobs must be excited because they get to earn their own money. Plus, it's a great experience for them working out in the public and learning to manage their own money. Visiting with Dennis and I on Wednesday were Jean and Garnet Martineau of Shawville. Congratulations and best wishes go out to Freda Steinke who will be celebrating her 92nd birthday on June 11. Well, it's almost that time of year again. Summer holidays for the school children and students. Where does the

weekend. Wishing you both health and happiness in the years to come. Visiting with Dennis and I on the weekend was our summer neighbour Eva Grodde of Ottawa. This was her first time up to her cottage this year. She re-opened it for the summer. It sure was nice to see her again. It sure is great to see a lot of the cottage people again and to visit with them. It's a cheerful time to see all the old faces again. When school is out there will be a lot more, plus the tourist people. It's always nice to meet new faces too. I think this is what makes summer

so much more cheerful and of course the warmer weather and sunshine has a lot to do with it. While shopping this past week I had a lovely chat with Della Smith. Come join us for an evening of bingo, put on by the Thorne Hospital Auxiliary this Friday evening and enjoy and evening of fun and fellowship. Dropping over for a visit this past week was neighbour Laynard Pasch. This past week I had a lovely visit with Patsy Belsher of Shawville while Dennis visited with Joe. Visiting us on Saturday was Todd Evans of Ottawa.

**THANK YOU TO ALL**

The Shawville & District Recreation Association would like to extend a heartfelt thank you to the following businesses and individuals who supported the "1st Annual Community Fundraiser" on May 29, 2004. Due to your generous contributions of items for the auction, and the fact that you opened up your wallets so freely, the financial success of the evening was truly rewarding for the R.A. Your generosity is greatly appreciated and has clearly indicated your understanding of the need for a recreation association geared towards the youth throughout the community.

- |                                   |                                      |                              |
|-----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| Anaheim Mighty Ducks              | Shawville Village Inn                | Hugh Tracy Welding           |
| Philadelphia Flyers               | W.A. Hodgins                         | Campbell's Polaris           |
| Ottawa Senators                   | Nancy Elliott                        | Culligan Water               |
| Todd & Wendy Hearty               | Grant Rogers                         | Murray's Sports & Automotive |
| Blue Heron Landscaping            | Philip Elliott                       | Smitty's Restaurant          |
| Terry Campbell                    | Norm Durocher                        | Dan Dugan                    |
| The Equity                        | Paul McGee                           | Lorraine Willis              |
| Patsy & Reuben Stewart            | Bernie MacDonell                     | Kent Howie                   |
| V & S Stedmans                    | Gayle Prie                           | Donnie Smart                 |
| Rhonda & Greg McCreddie           | Ross Vowles                          | Nancy York                   |
| Tom Orr Cartage                   | Janet Carrier                        | Timmy Murray                 |
| Royal Bank                        | Brian Rogers                         | Terry MacDougall             |
| Décor Sylvia                      | Susie Orr                            | Trevor Stewart               |
| Shawville Ford                    | Brian Judd                           | Nick Atkinson                |
| Look Good Feel Good               | Elwyn Lang                           | Nicole Chrétien              |
| Richardson                        | Mike Richardson                      | Les Orr                      |
| Shawville Shoe Shop               | Dave Keon                            | Jill Hobbs                   |
| Murdoch Glass & Mirror Specialist | Bean's Service Station               | Bonnie Richardson            |
| Bernie's Barber Shop              | Wepec                                | Karen Murray                 |
|                                   | Neil Elliott                         | Fiona Young                  |
|                                   | Hursty's Bar & Grill                 | Lynn Lang                    |
|                                   | Pontiac/Renfrew Cleaners             | André Chrétien               |
|                                   | Pirie's Vaughan Bastien Tire Service | Mona MacDonell               |
|                                   | Joan Gray                            | Adam MacDonald               |
|                                   |                                      | Dixie Atkinson               |
|                                   |                                      | Bill Telford                 |
|                                   |                                      | Tom Murdoch                  |
|                                   |                                      | Bernard More                 |

We would also like to thank all those R.A. members who contributed food for the lunch, the great waitresses and all others who helped out at the auction. An extended sincere thank you to auctioneer André Chrétien and his wife Nicole. Your volunteered time and expertise played a huge role in realizing this major fundraising event for the recreation association.



Leah Miller, THE EQUITY

**ARTISTIC APPEAL:** Artists hang up their work for the Pontiac Artists' Studio Tour preview at Café 349 in Shawville on Friday, May 14. In the tour's 15th year, the art exhibition features 17 artists at 15 different studios throughout the Pontiac. The studios are open year round to buy artwork, but the official tour will be held June 12, 13, 19 and 20 from 10 a.m. to 6 p.m.

**Yard Sale Time!**  
Call your ad in by  
Monday at 5pm, 647-2204

## CAMPBELL'S BAY CEMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)  
Licence RBQ: 1857-2792-35

<ul style="list-style-type: none"> <li>■ READY-MIX CONCRETE</li> <li>■ SEPTIC TANKS</li> <li>■ WELL TILE</li> <li>■ SEEPAGE PITS</li> <li>■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS</li> <li>■ ICF (Insulated Concrete Foundations)</li> <li>■ CRUSHED STONE</li> <li>■ SAND, GRAVEL</li> <li>■ RE-BAR, WIREMESH</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ ALL B.N.Q. &amp; C.S.A. APPROVED</li> </ul>
---	--

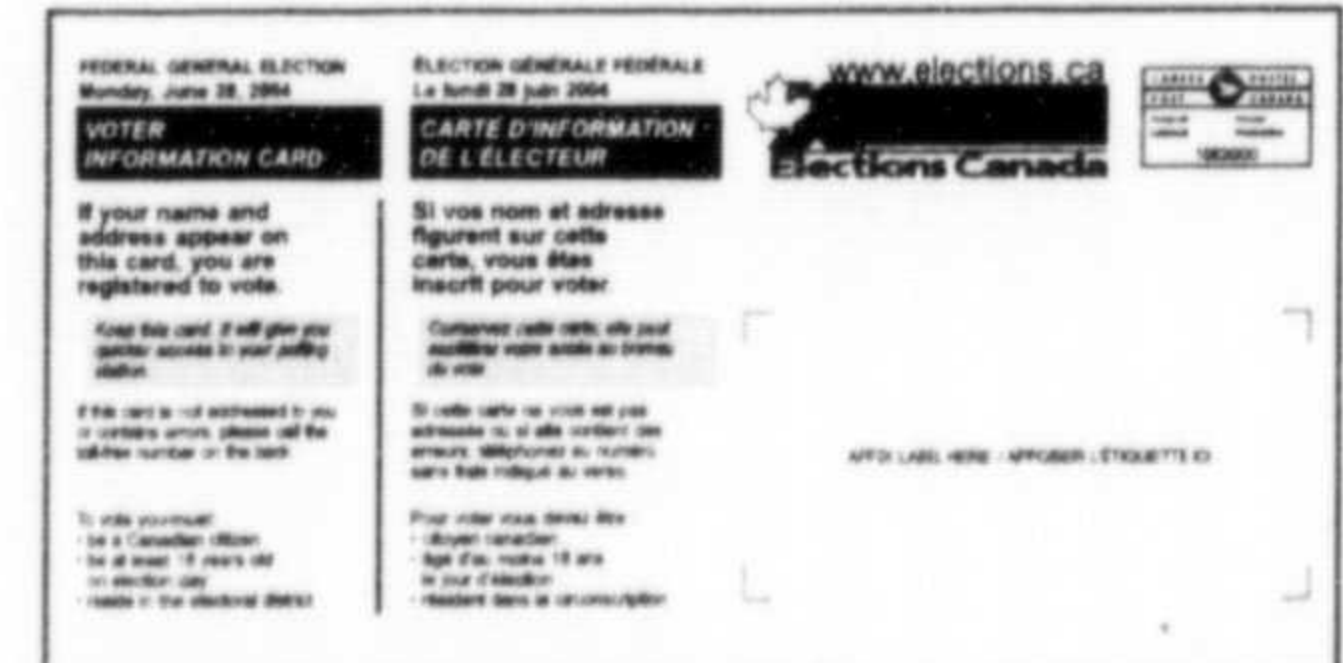
**FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS**

648-2144    683-3094    1-800-561-6950

(OFFICE)                      (EVENINGS)



**YOU WANT TO KNOW WHERE AND WHEN TO VOTE?**



Voter information card

Keep the voter information card we sent you. It has all the information you'll need to vote, and you'll get through the voting process more quickly if you have it with you.

If you haven't received your voter information card, or if you received it but found an error in your name or address, please contact your local Elections Canada office now. You'll find the telephone number at [www.elections.ca](http://www.elections.ca) by clicking on the Voter Information Service icon.

**ON MONDAY, JUNE 28TH, VOTE.**



## Tournée des ateliers des artistes

PONTIAC – Cette année — le Pontiac s'éclate dans l'ART!  
 Pour une quinzième année consécutive, la tournée des ateliers des artistes du Pontiac vous invite à venir admirer les nouvelles œuvres de dix-sept artistes professionnels; dans quinze différents studios, situés dans l'environnement qui les inspire.  
 La tournée est fière d'annoncer la nouvelle

venue des peintres Larry Evards, Sylvie Hovington, Geraldine Classen et Kay Ranger et annonce le retour post-sabbatique de l'artiste Anna Woods, ainsi que Linda Baril et Julie Bennett Robillard qui exposeront dans leurs ateliers pour la première fois.  
 À moins d'une heure de route d'Ottawa, le Pontiac découvre un des sites de villégiature les moins connus du Québec.  
 La vaste étendue des

champs de ferme, les nombreux lacs du comté et ses grands forêts sauront bien vous inspirer, au même titre que les artistes qui y demeurent.  
 La route, à l'ouest d'Aylmer, longe la rive nord de la rivière des Outaouais, du côté québécois.  
 Elle contourne l'arrière du Parc de la Gatineau et passe au travers les collines ondulantes de la campagne jusqu'au village

historique de Campbell's Bay et l'Île du Grand Calumet.  
 L'itinéraire est indiqué par des panneaux représentant des coups de pinceau magenta et bleu.  
 Un dépliant, incluant un plan, est disponible dans plusieurs endroits locaux et dans tous les commerces et stations-service le long de la route 148, depuis Aylmer jusqu'à Fort-Coulonge.

## Des solutions pour réduire la consommation de carburant des véhicules lourds

QUEBEC – Dans le contexte actuel de la hausse des coûts du pétrole, un des secteurs les plus durement touchés est, sans aucun doute, celui de l'industrie du camionnage. Il existe cependant des moyens et des technologies permettant de réduire la consommation énergétique des véhicules lourds.  
 Par son action, l'Agence de l'efficacité énergétique du Québec a soutenu, au cours des dernières années, le développement de plusieurs technologies en efficacité énergétique, dont quelques projets novateurs liés à l'industrie du camionnage. "En faisant connaître les résultats de ces projets, nous espérons inciter le plus grand nombre de gestionnaires de flottes de véhicules, mais aussi de tous les secteurs d'activités, à emboîter le pas et tirer profit des avantages de l'efficacité énergétique", souligne M. Réjean Carrier, directeur général de l'Agence.

Voici quelques-uns des projets dans le secteur du camionnage auxquels l'Agence a contribué.  
**Les camions et remorques réfrigérés : des économies possibles de 90 %**  
 La consommation d'énergie liée à la conservation des produits alimentaires congelés dans les camions et remorques pour les marchés de livraison locaux pourrait

être réduite de 90 % grâce à un nouveau système de stockage du froid.  
 Le système, développé par Frygy Cube international, remplace le moteur diesel du système de réfrigération monté sur le camion porteur par un moteur électrique et l'ajout d'un mécanisme de dégivrage qui élimine pratiquement toutes les pertes de produits congelés résultant des opérations actuelles.  
 Le refroidissement (la recharge de froid) s'effectue à l'arrêt, sur plusieurs heures, pour permettre un branchement au secteur électrique. En plus des économies d'énergie générées par le nouveau système, les émissions polluantes sont éliminées complètement. Le système est disponible pour les remorques d'une longueur maximum de 28 pieds.

une conduite éconergétique  
 Un programme de formation de camionneurs forestiers a été mis sur pied de concert avec l'Institut canadien de recherche en génie forestier. A ce jour, 1000 conducteurs forestiers dans environ 15 entreprises ont été formés au Québec.  
 En plus de favoriser l'implantation de mesures optimales pour réduire la consommation de carburant, ce programme de formation génère en moyenne des économies de l'ordre de 10 %.

## Début de la campagne contre le virus du Nil

GATINEAU – La campagne contre le virus du Nil occidental (VNO) débute cette semaine partout au Québec. Le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS) présentait hier son plan d'intervention contre le VNO. Cette année encore, des larvicides seront appliqués dans les zones à forte densité humaine où des personnes ont été infectées et où on a détecté des pools de moustiques et des oiseaux infectés par le VNO la saison dernière.  
 En Outaouais, on fera l'épandage de larvicides dans l'île de Hull, car bien qu'il n'y ait pas eu de cas d'infection humaine en Outaouais, il y en a eu parmi les rési-

dents d'Ottawa, à proximité de la ville de Gatineau. L'année dernière, on a dénombré 63 oiseaux positifs en Outaouais, dont 50 dans la ville de Gatineau, ainsi qu'un pool de moustiques positifs.  
 Outre l'épandage de larvicides, un système de surveillance très étroit de cas humains, pools de moustiques et d'oiseaux morts permettra d'évaluer la situation et de prendre rapidement les mesures qui s'imposent pour protéger la population. La directrice de santé publique, Lucie Lemieux, lance un appel à la population en l'invitant à déclarer les corvidés morts (corbeaux, corneilles et

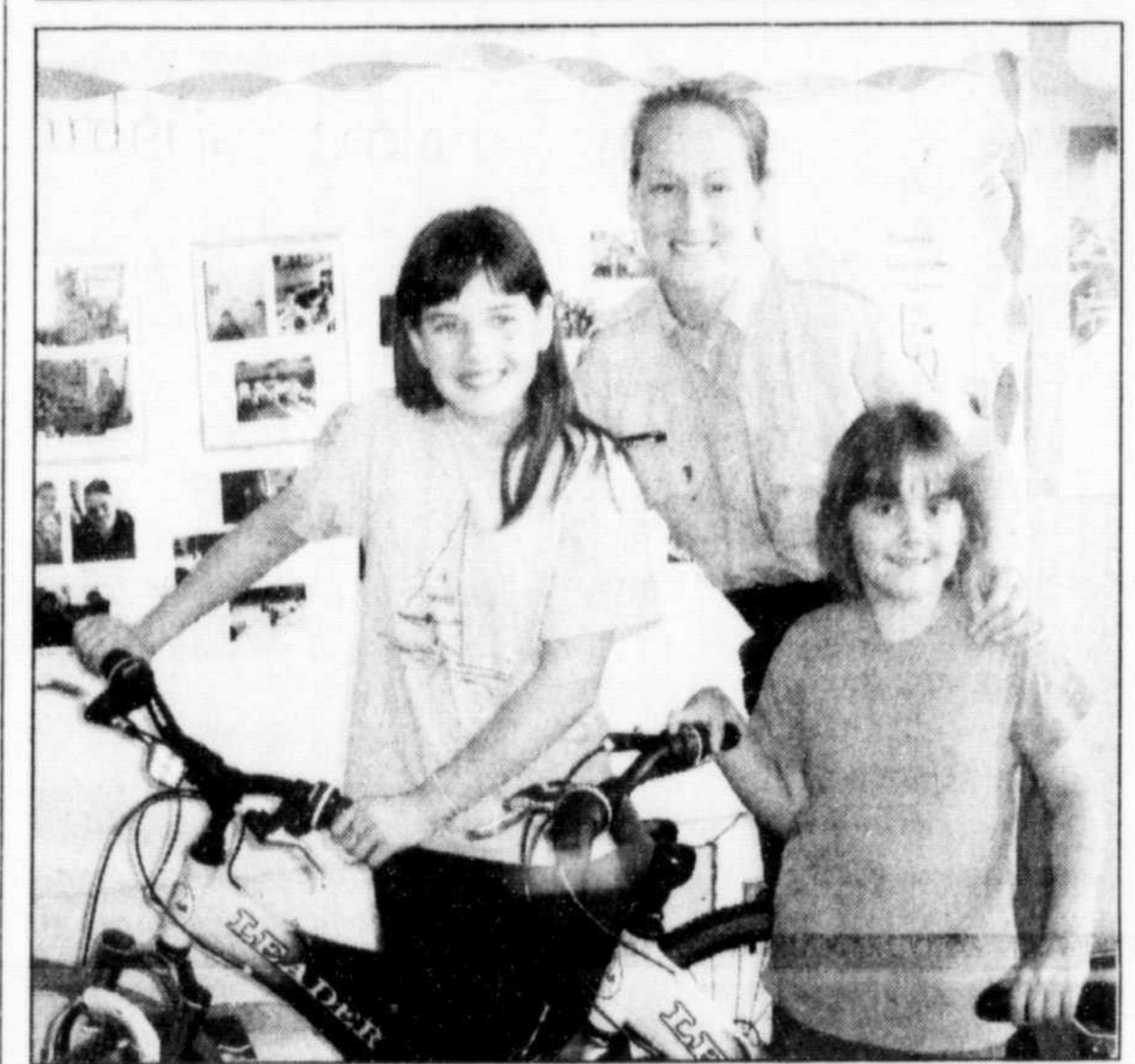
geais bleus) en contactant le : 1 800 363-1363.  
 Les informations sont recueillies pour ces espèces uniquement puisque ce sont les oiseaux les plus susceptibles d'être infectés. Il est important de ne pas toucher l'oiseau mort avec les mains nues. Il faut porter des gants et déposer l'oiseau dans un sac hermétiquement fermé et le conserver dans un endroit frais. Les citoyens qui rapportent un oiseau mort recevront les consignes pour se protéger et conserver l'oiseau jusqu'à ce qu'un responsable passe le chercher.  
 Le docteur Lemieux rappelle que « les citoyens ont un rôle à jouer pour se pro-

téger contre le VNO et limiter l'écllosion des maringouins, responsables de la transmission de l'infection aux humains ». À cette période-ci de l'année, elle recommande aux propriétaires de s'assurer qu'il n'y ait pas d'accumulation d'eau stagnante (ex. vieux pneus, bacs à fleur, drains, jouets), puisque les larves peuvent se développer dans tous les endroits où il y a de l'eau stagnante, même les plus petites quantités. Plus tard, à la fin de juin, il faudra se protéger des maringouins susceptibles de transmettre l'infection.

**Éliminer les ralents de moteur pour économiser**  
 En règle générale, les camionneurs laissent fonctionner le moteur afin d'assurer le chauffage et la ventilation des cabines de camions-remorques, ce qui représente une importante dépense énergétique.  
 Le groupe Enerstat a conçu Novacab, un appareil dont la capacité de chauffage, de refroidissement de l'air et de ventilation d'une cabine de camion-remorque permet d'éliminer la très grande majorité des

ralents de moteur diesel.  
 Ainsi, des économies de carburant pourraient atteindre 6 000 à 8 000 litres, par camion, par année. Les réductions d'émissions de CO2 sont estimées entre 16 000 kg et 20 000 kg par année par camion. La technologie Novacab est maintenant accréditée dans le programme fédéral de développement destiné à l'achat d'appareils servant à diminuer les ralents de moteur diesel.  
**Instaurer des pratiques de conduite**  
 Exercer un contrôle serré sur la consommation de carburant d'un important parc de véhicules motorisés n'est pas chose facile. Le Groupe Boutin l'a pourtant fait. A la suite d'un projet pilote, l'entreprise decamionnage interurbain de Plessisville a appliqué plusieurs mesures d'efficacité énergétique sur les composantes mécaniques de sa flotte de 250 véhicules. Jumelées à la répartition informatisée des routes et à l'adoption de techniques de conduites économiques par les camionneurs, ces mesures ont permis de réduire la consommation de carburant de 10 % sur l'ensemble de la flotte. Former les conducteurs à

**Pour en savoir plus**  
 Pour en savoir plus sur ces projets ou pour d'autres conseils, vous pouvez consulter le site Web de l'Agence de l'efficacité énergétique au [www.aee.gouv.qc.ca](http://www.aee.gouv.qc.ca) ou contacter le conseiller en transport de l'Agence au 1 877 727-6655.  
 Rappelons que l'Agence de l'efficacité énergétique a pour mission, dans une perspective de développement durable, d'assurer la promotion de l'efficacité énergétique pour toutes les sources d'énergie, dans tous les secteurs d'activités, au bénéfice de l'ensemble des régions du Québec.



**GAGNANTS :**  
 Louise, Melanie Larouche a participé à Ecole Poupore, Fort Coulonge lundi le 7 juin dans un rodeo des bicyclettes. Deux étudiants ont gagné un casque. Les gagnants sont Cedrine Levesque et Lina Lajoie.

**C.P.E. PICABOU C.C.C**

**PORTES OUVERTES**

À la nouvelle installation de L'île aux Allumettes situé au 30, rue Rochon

Le 13 juin 2004 à 13h00

Bienvenue à tous

**OPEN HOUSE**

At our new centre on Allumettes Island located at 30 Rochon St.

June 13th, 2004 at 1:00 p.m.

Everyone is welcome to come and visit

**AVIS PUBLIC**  
**MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

Aux contribuables de la susdite municipalité

**AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTS DONNÉ** par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, qu'il y aura séance spéciale du Conseil municipal le 28 juin 2004, à 19h30 au 2024, Route 148, Pontiac, Québec.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante :

**Nature et effets :**  
 Réduire la marge latérale d'un bâtiment principal prescrite en vertu du règlement no.177-01 afin de légaliser une situation existante. Le coin gauche arrière de la maison est à 1,83 mètres alors que la marge latérale requise dans cette zone est de 2 mètres.

**Identification du site concerné :**  
 Lot 341-13, du Village de Quyon.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

**DONNÉ** à PONTIAC ce 7ième jour de juin de l'an deux milles quatre.

Sylvain Bertrand, Secrétaire-trésorier

## Business Directory

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
 (Prop. Lorraine Cluff)

**Messages**  
**647-5306**

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

**MONUMENTS**

**PONTIAC MONUMENTS**  
 Lloyd & Marj Hodges  
 378 Main St., Shawville, Québec  
 Bus. (819) 647-3841

Creating a memory that will last forever

**COMPETITIVE PRICING**

**REAL ESTATE**



**Carlen Lafleur**  
 Agent immobilier affilié  
 Pgr: (613) 759-0699



**Terence Lafleur**  
 Agent immobilier affilié  
 Pgr: (613) 274-9357

Call someone who cares  
 181, rue Principale  
 Aylmer, Québec J9H 6A6  
 770-2100 / 647-6996  
 E-mail: [clafleur@magma.ca](mailto:clafleur@magma.ca)

**SEPTIC TANK PUMPING**

**SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE**

**Toll Free: 1-800-267-0118**  
**Local: 1-613-582-3459**

**MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED**  
 Beachburg, Ontario

**VETERINARY SERVICES**

**Dr. Alida Jong M.V.**  
 Dipl. Homeopathy  
 435 Highway 148  
 Shawville, Québec

**Tel: (819) 647-3945**

Small animal veterinary services  
 Traditional and complementary medicine  
 Service available by appointment  
 Emergencies

**NOTAIRE - NOTARY**

**JEAN-PIERRE PIGEON**

NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549  
 37, rue Patterson  
 Campbell's Bay  
 Québec J0X 1K0  
 (819) 648-2525, 5151  
 Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
 289(3), rue Principale  
 Route 148  
 Fort-Coulonge  
 Québec J0X 1V0  
 (819) 683-3434  
 Fax: (819) 683-3515

**WILL CUT BUSH LOTS**

**LOOKING TO CUT BUSH LOTS ON PRIVATE LAND**

20 years experience

**Steve Levesque**  
**819-683-2886**  
**(6 pm - 8 pm)**

**NOTAIRE - NOTARY**

**Mireille Alary, notaire**  
 Notary  
 conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street  
 Shawville (Québec) J0X 2Y0  
 819-647-6300  
 Hull  
 819-771-3231

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**

NOTAIRE • NOTARY  
 CONSEILLER JURIDIQUE  
 ATTORNEY - LEGAL ADVISER

**Rendez-vous à la maison sur demande**  
**Appointment in your home welcome**

(Residence)  
 Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**

**Water Well Drilling**  
**BILL MOLOUGHNEY JR.**

Phone: (613) 860-9986  
 Québec: (819) 647-5184  
 C23 Mitchem Rd.  
 R.R. 5, Shawville, Que.  
 J0X 2Y0

**CONSTRUCTION**

**R. Larose Construction eng.**  
 Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55

Excavation  
 Construction général et rénovation  
 Location d'équipement lourd  
 Réparation de fondation sous-sol  
 Revêtement extérieur, toitures, etc.

Excavation  
 General construction and renovation  
 Heavy equipment rental and basements  
 Septic systems • Holding tanks  
 Foundation repair and basements  
 Siding, roofing, etc.

**Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720**

**ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE**

**Entreprise Sauriol**  
**(819) 648-5148**  
 R.B.Q. #8235-9373-08  
 Estimation gratuite / Free estimate

- Installation et
- reconditionnement de
- planchers de bois franc
- Finition extérieure,
- bardeaux, démolition,
- etc.

- Hardwood floor
- installation and
- reconditioning
- Finishing touches,
- your home, shingles,
- demolition, etc.

**WOOD-FIRED HOT WATER HEATING**

**DAVID M. ROY**  
 Authorized Dealer for:

**WOOD DOCTOR**  
 WOOD-FIRED HOT WATER HEATING  
 OUTDOOR FURNACES

491, chemin Pierre Laporte  
 Buckingham, Québec J8L 2W7

Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260  
 E-mail: [mayolee@sympatico.ca](mailto:mayolee@sympatico.ca)

**REFRIGERATION - AIR - HEAT**

**J. MAYER ENTERPRISE**

- \* Air Conditioning
- \* Refrigeration
- \* Electric Furnaces
- \* Geo Thermal Heat Pumps

- \* Heat Pumps
- \* Propane
- \* Water Pumps
- \* Most Appliances

R.B.Q. #8299-6729-24

**SALES - SERVICE - INSTALLATION**

John

Tel: 819-456-3132 Pager: 819-779-6328  
 No charge dial: 1-866-873-3132

**GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE**

**R. PECK**  
 CONSTRUCTION INC.

Licenced General Contractor - Since 1980  
 Specialized Factory Built Homes & Cottages  
 Drop-off or Turn-key packages available

Randy Peck  
 135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0  
 819-459-2424 (Call for appointment)  
 819-459-3098 (Fax)

[www.rpeckconstruction.com](http://www.rpeckconstruction.com) RBQ: 8007-5393-95

**WEEKLY NEWS AND ADVERTISING**

Products for  
 • Hotels • Restaurants  
 • Super Markets • Food Service

**Chaisy**

**Floor Sanitation**  
 General Sanitation  
 Disinfection & Biotechnology

**Steve or Janey 819-647-2204**

**Pontiac Printshop Ltd.**  
 133 Centre St., Shawville

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JUNE 2004						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	-	-	-

JULY 2004						
S	M	T	W	T	F	S
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

### MISCELLANEOUS

Your heating bills! Floor heat pipe, wood fired hot water furnaces, radiators, pumps, and accessories. Dealers welcome. www.heatinn.com. Toll free: 1-888-385-4328 sales@heatinn.com. qjn9

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7, 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

1 8000 BTU air conditioner for sale \$300. Can be seen at # 109 Vibert Pavilion, Campbell's Bay or phone 648-5331. xjn9

Lose weight now. All-natural Carb Blocker. No side effects. Stimulant-free. For more info 458-2368. HowardRacine@aol.com 4xjn9

**BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS**

**MATTRESS FACTORY OUTLET & FURNITURE**

212 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utroni Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

**Congratulations,** you're approved. Get a genuine MDG Horizon Computer System with a 17" Samsung Monitor for only \$899 or just 81 cents per day. No money down, Don't delay. Call today! 1-800-236-2504.

**Pond supplies specials.** Marine fish, reptiles, model railroad. Best prices on tropical fish! Rick's Hobbies and Aquaria, 193 Raglan St., Renfrew 433-3514. bjn9

**Keep things moving smoothly** with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. **BIOWAY** only \$9.32 for 946 mL. Available at Esprit. Purchase a "Passport" for \$100 to enjoy a selection of 5 international dinners, or come check one out for \$25/person. bjn9

**International Dinner Club** at Esprit. Purchase a "Passport" for \$100 to enjoy a selection of 5 international dinners, or come check one out for \$25/person. bjn9

**W9B Case rubber tire loader;** 4 tires and rims - 16.5 x 33 x 12; Box for Chev. half ton fits from 1975-1986, good shape. (Will consider trade). Phone 647-6219. 2bjn16

**Sawmills** from \$3,495.00. LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV attachments, log skidders, board edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free information: 1-800-566-6899 Ext 400 OT. xjn9

**Stove 24 inch,** works well \$75; Lazy Boy recliner \$150; sofa and chair \$350. All in excellent condition 647-6779. xjn9

**Need a phone?** Paying too much? Get phone service for only \$49.95/month! Phone Factory Reconnect is 100% Canadian! Free calling card w/hookup. Call 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qjn9

**Special offer - Buy 3 get one free.** Coral Calcium 'Extra'. Dare to compare. We have 560 mg of calcium from coral calcium; www.curecanada.com; 1-866-319-0708. Calgary. qjn9

**Nikon F90X 35 mm SLR** body only \$800. Nikon SB 28 speed light flash \$300. 648-5269. xtc

### FARM PRODUCE

Custom wrapping available. Large or round bales. Contact Tom Stewart 647-5250. xjn9

56 acres of standing hay for sale. Call Jeff 648-5700. 2bjn16

**HIDE BUYER**

Highest prices paid to farmers for butcher hides

Call (613) 735-6950

### FARM EQUIPMENT

352 NH grinder/mixer in good shape. 613-649-2204. 1bjn9

### CARS AND TRUCKS

1998 Ford Taurus, excellent condition. Call Charlene Graham 647-2376. otc

1989 Toyota Corolla SR5, 238,000 km Sport Coupe, 5 speed, two door, white, blue interior. No rust, excellent condition. \$1,500. 458-2771. bjn9

### FINANCING AVAILABLE OAC

**Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!**

**Motors & Transmissions Sold and Installed**

**Auto Glass Replacement**

**Tire Sales - 24 hr. Towing**

**We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY**

11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

### BOATS

1989 - 30 foot pontoon boat, hard top with trailer, 50 hp, \$12,500. 683-2208. xjn9

### MOTORCYCLES & ATVs

2001 Yamaha WR 250 4 stroke, low hours, mint condition \$6,500 with gear. Rob's cell 416-894-5713. xtc

### CAMPERS/TRAILER

**Slide-in camper** for full size pick-up truck. Fully equipped with bathroom, 647-3353. xjn9

### PERSONAL

**Astro Club.** For your question of Love, Money, Work. Call our experienced Psychics. 1-900-830-6767. \$2.85/minute (plus taxes). 18+. xjn9

**Gaze into your future...** Very Precise Psychics. Past/Future. Love, Money, Family, Romance. Call 1-900-451-9602 - \$3.99 / minute or 1-866-752-7779 & use credit card & receive 5 minutes FREE. 18+, 24/7. www.psychicmedium.ca. qjn9

**Canada's top psychics...** Are You Ready to Believe in Psychics Again? Call Now, You Won't Be Disappointed! 1-900-451-7070. \$2.95/min. 18+. qjn9

### WANTED

**Student** looking for shared accommodation, Sept. to May, Woodroffe area. 647-5167 after 6 p.m. xtc

### WANTED TO BUY

**Abracadabra** turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514-501-9072. qjn9

**Buying sterling silver** cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teapots, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qjn9

### FOR RENT

**Bryson - 3 bedroom** house, 648-2222. otc

**Campbell's Bay - 3 bedroom** apartment. 648-2362. otc

**Cottages** for rent. Lady's Lake, 1 mi NT. Ladysmith. Monthly, seasonal, yearly. Call Robert 819-647-5783. 4xjn9

**Cottage** for rent, Sand Bay, 458-2366. xtc

**Norway Bay - 2 bedroom** house for rent available July 1 \$375 per month, 647-3488. bjn9

**Quyon - one bedroom** apartment, heat and hydro, fridge and stove, 458-1233 2bjn16

**Shawville - 2 bedroom** apartment 647-3256, (613) 295-2489. otc

### FOR RENT

**Shawville - 423 Shaw St., 2** bedroom apartment available July 1st. Call Gayle 647-2660. otc

**Shawville and District RA** Hall, 451 Hillcrest Avenue. Weddings, stags, anniversaries, meetings, etc. Kitchen and bar facilities, ground floor level, wheelchair accessible. Call now! Weekends are booking fast! Marilyn Fox 647-6490. 4xjn30

**Waterfront cottage** at Green Lake 647-2579. otc

### REAL ESTATE FOR SALE

**Campbell's Bay - Duplex** apartment centrally located, zoned commercial and residential. Many renovations done to building. Very low maintenance. Rental income will pay mortgage. No down payment required asking \$59,900 Will negotiate. Please call Keith at 648-2406, pager 613-751-6864. otc

**Ladysmith - 51 acres** lakeshore, plus shed. Call Theodore Schroeder 648-5656, leave message. 2xjn16

**Timeshare Resales - Rii@** Stroman - Since 1979. Buy/sell-rent-exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864. qjn9

**Richardson, Donna B., Reg. N.** - (Long time Registered Nurse at Smiths Falls Hospitals) in hospital, Perth, Ontario on Monday, June 7, 2004. Donna Beryl Cuthbertson in her 69th year. Wife of the late Garner Richardson. Beloved mother of Mary Lyn (Peter) Mulder of Kanata and Heather (Lee) Ferguson of Perth. Dear sister of Eleanor Art of Calgary, Mary (Douglas) Brown of Kemplville, Jean Morrison and Bruce Cuthbertson both of Shawville. Sister-in-law of Jean Cuthbertson of Norway Bay. A "Very Special Friend" To Bena O'Neill, Teresa Preston, Ila Bennett and Jerry Harris. Friends may pay their respects at the Blair & Son Funeral Home, Smiths Falls, on Wednesday, June 9th from 2 to 4 p.m. and 7 to 9 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Thursday, June 10, 2004 at 11 a.m. Interment Norway Bay United Cemetery. In remembrance donations to the Canadian Cancer Society or Lanark Animal Welfare Society (L.A.W.S.) would be appreciated.

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from 12 noon until 2 p.m. Funeral service will be held in the Chapel on Wednesday, June 9, 2004 at 2 p.m. Interment in Ft. Coulonge Presbyterian Cemetery. (As an expression of sympathy donations to the Ontario Heart and Stroke Foundation would be appreciated).

**Stitt, Lillis Mary -** Passed away in the Pembroke General Hospital on Sunday, June 6, in her 78th year. Lillis Stitt (née Denault) of 221 Belmont Ave., and formerly of 780 McKay St., Pembroke beloved wife of the late Eldon Stitt. Dear mother to Truman Stitt (Maureen), Judith McGuire (Jerry Sabourin), Douglas Stitt (Carolyn), Brenda Stitt-Gagne (Mike), and Tammy Gauthier (Gilles). Dear grandmother to Ian and Jason Stitt, Shawn and Shannon McGuire, Shelley Stitt-Videto, Shane and Jody Stitt, Trevor Gagne, and Jessica and Alyssa Gauthier. Great-grandmother to Mariah, Maddison and Jayden and Kristiana. Sister to Tom Denault (Cindy), Frances Mogenis (late Jack), Emily Dagenais (late Elzear), Cletas LeSieur (late Clarence), Freda Denault (late Sautiol) and Doreen Meranger (late Rene). Predeceased by sisters Ella Boisvert, Essie Mousseau, Merilda Rivet and Geraldine Perrault and by brothers Hector and Leo Denault. Also predeceased by parents John and Amanda Denault (née Larivière). Survived by her many nieces and nephews. Resting at the Malcolm, Deavitt and Binhammer Funeral Home, 141 Renfrew St., Pembroke on Tuesday from 2 until 4 and 7 until 9 p.m. and on Wednesday from

**SHAWVILLE**

**A wonderful gathering**



By **RON HODGINS**  
Correspondent  
647-6001

Congratulations to Margaret and Carmen Wickens who celebrated their 50th wedding anniversary this past week. June 4 was the day, 50 years ago, that Carmen married Margaret and he has spent all this time by her side loving her. It is quite common to see Carmen opening the door or just holding on to Margaret's hand. They had a wonderful gathering of friends at their home to mark this occasion. Sure hope that you have many more wonderful years together.

I was saddened to hear of the sudden death of Jayne McCann but earlier this week I got to know

Jayne when her brother, Tom, became a more permanent fixture around Shawville. We both lived in the same area in Ottawa just off Carling Avenue. She used to cut hair at the old Ogilvie's Store at Lincoln Fields Shopping Center. After Jayne married John Butt they moved over seas living in different areas but were now residing in the Philippines. She was always full of fun, with a joke to tell and as soon as she tore into your hair she would ask "is the coffee on?" She always liked to get back to the Quyon/Shawville area and spend some time at the family cottage at Thorne Lake and catch up on the news. To John, their four children and all the extended families we send you our sympathies. Jayne was the youngest

daughter to Jean and Lester McCann of Quyon. Have you been by the cemetery at Yarm lately? It certainly got a face lift with a new fence. It used to be fenced with page wire and wooden posts but was replaced with new white PVC board fencing. Boy does it look good! I understand that it was Donnie Woods who did all the work, as well as paid for the material. I used to drive by this cemetery all the time when I lived back there and was always amazed at all the people who used to stop there. They say there is a lot of history in a place like this and it certainly nice to have it maintained. More and more of these tiny country grave sites are being let go and forgotten about but this one is breathing new life thanks to all the people who take care of it. Congratulations on a job well done.

**CAMPBELL'S BAY**

**Just follow the signs to see the works of art**



By **IRIS SMITH**  
Correspondent  
648-5821

The Golden Age Club went to Smith's Falls on Wednesday. They toured the Hershey Chocolate Factory, Heritage House Museum and the Railway Museum. A very pleasant day was had by all. The weather even cooperated. Saturday we attended the 50th wedding anniversary of Gordon and Dorothy Smith who now live at Dunrobin Drive. Many cousins and friends were on hand to help them celebrate. The oldest one attending was Vera (Smith) Thomas of Ottawa who is 106 years old. It is great to have memories of 50 years of marriage and health to enjoy the occasion. The School of St. John's was sponsoring a trip to Quebec City. I was surprised to have the door bell ring and be presented with a gift that I had won. Over 150 motorcycles were in town on Saturday around noon. Quite a surprise to see them lining up on Main Street. Their next stop was to be Danford Lake. Lorene Wadge is home after visiting in Taber, Alberta with her daughter, Albina Gian and family for a couple of weeks. Visiting with Roy and Joan Stephens were daughters, Heather, Sharon and Mario and their son Anthony of Hull. Yard sales are keeping people busy each weekend. Marjorie Stevenson attended a reunion of nurses from St. Joseph's Hospital in Toronto who were celebrating 50 years since they graduated. 32 of this class were able to attend. Nearly 200 attended the banquet and festivities at the Valhalla Inn. Clifford visited with

daughter Arlie and her husband John and family. The 15th Annual Artists' Studio Tour is on June 12 - 13 and June 19 - 20 from 10 a.m. to 6 p.m. There will be 17 artists in 15 studios from Vinton, Campbell's Bay, Calumet Island, Bryson, Portage du Fort, Shawville, Bristol, Quyon and Luskville. Brochures may be picked up at local businesses and just follow the signs. I really enjoy this work of our artists. Happy birthday to Liz Crawford who celebrated a birthday on June 6. Also to Roxanne Shea, André Chretien, and Bobby Ostrom. Anniversary wishes to Bob and Lois Smith, Stephane and Melanie Meilleur and Jim and Sylvie Morin, Dawson and Faye Jean-Louis and Daphne Auger, Blair and Brenda Frost, Brian and Connie Sloan and Marilyn and Athol Smith.

**DANFORD LAKE**

**New businesses for Otter Lake**



By **STEPHANIE MILFORD**  
Correspondent  
467-1091

Visiting this week from Toronto with Nina Milford is her daughter, Sharon Milford. I'm sure they will have a wonderful time, as they do not see each other as often as they would like to.

Where has May gone? It seems just like yesterday that we started May and now here we are already the beginning of June. This weekend was beautiful and with the beautiful weather comes the yard sales. Everywhere you looked this weekend there was a yard sale.

To all you fisherman who have not caught anything yet this year, do not despair. Robyn, Karl and myself and friends went fishing Saturday night and they had started to bite. On Sunday night I caught one pickerel.

Saturday night Sean Tanner was a guest at the Milford home.

Have you seen the lilac trees lately? They are at their peak right now. They are one of my favorites and I wish they could bloom all year. The snowball trees are also starting to bloom. These beautiful trees make a wonderful eye catcher on your lawn.

Leslie Park in Otter Lake has opened once again for another year. They are planning another fishing course for the children between the ages of ten and 12 from all over on June 19. The children will be taken out fishing and given a fishing rod and their license for joining the course.

This week the temperatures are expected to be quite warm. All the gardeners and their plants will love this. A lot of people are still a little bit skeptical about putting their plants outside though. The chance of frost is still there.

School will soon be out for another year. Exams have already started. Good luck to all the students. It is a difficult time right now but you will all succeed. Of that I have no doubt. Congratulations to all the graduates from all over the county.

Happy birthday to Paul and Paula Larue who celebrated on June 6. Hope you had a good one!

I had the opportunity to meet a little angel last week. Breanna Christine Larue was born Feb. 5, 2004. Proud parents are Paul Larue and Sheri Orr. Sheri told me that their bundle of joy was born at Pontiac Community Hospital and that Breanna's brothers Curtis and Jordan and sister Ashley are thrilled to have another sibling.

Get well wishes to my father, Myles Milford, who had minor surgery on Saturday night. Get well you dad! I miss the sound of your chainsaw revving first thing Saturday morning!

Suzanne Beaudoin visited with Gilbert Gabe Monday afternoon at Wakefield Memorial Hospital. His devoted wife, Margaret spends all her days at his bedside. If you

know Margaret, she is truly a devoted woman. We wish Gilbert a speedy recovery. While driving through Otter Lake I noticed that Jennifer Gauthier has a new sign in the window of her store for Sears. Also another friend of mine Estelle Miljour opened up her new chip stand. Estelle is right beside the 3 Star Motel. And last but not least, the new restaurant Chez Linda has opened. All

these new businesses were very much needed in my old hometown of Otter Lake. Once you have lived in Otter Lake a part of you always stays. I had the opportunity to talk with an old friend on Sunday afternoon. Joey Ranger and I went to school together. We had a good chat and just talked about the fun that we would have this summer together.

**ACCOUNTS MANAGER/CONTROLLER**

- Permanent, full-time
- Minimum 3 years bookkeeping experience
- Bilingual - Asset
- Team player, dedicated, leadership abilities
- Computer knowledge - Asset
- Simply Accounting, Microsoft Word, Networking Experience
- Construction knowledge an asset
- CSST, CCQ, knowledge also an asset
- Flexible hours approx. 35 hrs per week

*We are looking for a dynamic person to control our accounting part of the office, this will require a flexible attitude and dedication to our company. Position available July 1, 2004. Deadline for applications is June 15, 2004.*

Please send to:  
Tom Orr Cartage Construction  
Attention: Tom Orr  
P.O. Box 646  
409 Hwy. #148  
Shawville, Quebec  
J0X 2Y0

O/A 3477835 CANADA INC.  
R.B.Q. #8114-9460-53

**PUBLIC NOTICE**  
**MUNICIPALITY OF PONTIAC**  
To the ratepayers of the aforesaid Municipality

**PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN** by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid Municipality, that there will be a special council meeting on June 28, 2004, at 7:30 p.m. held at 2024, Route 148, Pontiac, Quebec.

During this meeting, council will make a decision regarding the following minor derogation:

**Nature and effects:**  
Reduce the prescribed lateral margin for a main building in view of by-law number 177-01, in order to legalize an existing situation. The left rear corner of the house is at 1.83 metres, while the required lateral margin in this area is set at 2 metres.

**Identification of the lot:**  
Lot 341-13, Village of Quyon.

Council will hear any person interested in regards to this application.

GIVEN in PONTIAC this 7th day of June in the year two thousand and four.

Sylvain Bertrand, Secretary Treasurer

**AGRA SPREAD-ALL INC.**  
"Farmers Serving Farmers"  
**NEW! FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR**

- SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
- MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**  
1-819-647-2627 1-819-647-3509  
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

**AUCTION SALE**  
SAT., JUNE 12, 2004 at 9:30 a.m.  
for **PHILLIS LATOUR of PEMBROKE and GUESTS** held in the **COBDEN ASTROLABE ARENA** - Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Cobden, Astrolabe Rd. to Fairgrounds

Heintzman piano - good; kitchen set "new"; living room suite; wardrobes; beds; old dressers; appliances; Necchi sewing machine; East Lake settee; 4 pressback chairs; good glass and china; old organ stool; old double spring bear trap; electric and hand tools, new and used; old oval pictures; jam cupboard; Troy 5 hp mulcher mower, good; oil lamps; 14 ft. aluminum boat c/w trailer; 14 ft. Fiberglass boat c/w motor and trailer. This is a good quality sale. Hope you can be with us.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

**PRE-K CO-OP**  
**Dr. S.E. McDowell School**

**Pre-K teacher required.** Valid teaching certificate or ECCE preferred.  
**Lunch-time Supervisor** also required.

Please send resumes for both positions to: Debbie Greer-Ellison,  
Pre-K Co-op Chairperson,  
C323, R.R. #3, Shawville, QC J0X 2Y0.  
Deadline: June 10, 2004.

**FINAL PRE-K CO-OP PRE-REGISTRATION MEETING!**  
**Thursday, June 17 - 7 p.m.**  
Dr. S.E. McDowell, Shawville  
Limited spaces available for 2004-2005  
*If you missed the first meeting, here's your chance to get the information you need!*

**AUCTION SALE**  
**Saturday, June 12, 2004**  
at 11:00 a.m. at the **DEHI PLANT**  
1314 Gillan Rd., Renfrew, Ont.

Off Hwy. 17 at O'Brien Rd. in Renfrew, onto Gillan Road. Signs posted.

Caterpillar Crothers 910 payloader; Allis Chalmers A-C 706p tractor with cab (westload); M.H. 44 special gas tractor; J.D. 2955 2WD tractor with cab; 1983 I.H. 1754 dump truck with tapered 16' dump box; hay buster; 2 Butler grain bins; 40' Westfield auger 7"; Buhler/Farm King 51"x8" auger (new); many augers; grain rollers; motors; misc. tools; welder; 100 barrels of firewood; 60 ft. alum. ladder; new feed bags; mill screens; numerous bearings and sprockets.

The plant has been closed down. Everything is to sell.  
Terms: Cash or Cheques with I.D.  
Lunch Available.

Owner: Allan Lindsay, Renfrew, Ont. Ph. (613) 432-3614  
Auctioneer: Preston Cull, Douglas, Ont. Ph. (613) 649-2378

Owner or auctioneer not responsible in case of accident or theft.

**AUCTION**  
**Saturday, June 19, 2004, 10 am**  
**Lubinos Bulhoes**

19 Du Ravin Road, Chelsea, Quebec 819-827-4914  
Directions: Take Route 105 north, 3 km north of the Alonzo-Wright bridge turn right on Deschenes Road, take first road left on Barrage Road, until you arrive on Du Ravin Road, follow the signs.

**FOR SALE:** 1994 GMC pick-up 4x4 SL1500, 8 cylinders with cab, 5 speed manual transmission, 121,000 km, original red paint, with 7' Fisher snow plow (used for personal use only); 1978 Citation '14' camper; 14' fiberglass motorboat; 14' trailer for rowboat; 2004 Honda 8 hp rowboat (new, used 3 times); trailer.

**MISC.:** Columbia garden tractor 12.5-38, lawn mower, 10' ladder, 2 electric welders; 1/2" drill; 2 rototillers for parts; Black & Decker drill, pump sprayer; big yard light; 4 yellow kitchen fans; small propane camping stove; 10 desk chairs; complete bedroom set and other furniture; lots of tools and other items.

**MEAT SHOP EQUIPMENT:** Meat saw #33; 2 commercial doors 3x7; 2 walk-in refrigerator compressors; wall mounted scale 600 lb; meat counter with compressor; walk-in refrigerator door; walk-in freezer door; old hickory 15 chicken rotisserie; 3 electronic scales; Universal cash register; 20 lb aluminum cauldron.

Information: 819-827-4914  
Auctioneer/Encanteur  
Charles J. Menard 819-983-1056  
Owner and auctioneer not responsible for accidents, loss of property or theft.

**SHAWVILLE CHRYSLER JEEP**

**The PRICE IS RIGHT**

All units come with Ontario safety if required. Bank financing available OAC.

<b>1997 CHEV SONOMA 4x4</b> Extended Cab SLS, auto, 4.3 Vortec, fully loaded, A/C, CD player, 129,000 km. Super condition!		<b>\$11,995*</b>
<b>2002 CHEV MALIBU</b> V-6, auto, A/C, CD, cassette, aluminum wheels, spoiler, P.W., P.L., tilt, cruise.		<b>\$12,995*</b>
<b>2003 CHRYSLER INTREPID ES</b> 3.5 L, V-6, sunroof, leather int., Chrysler company car, auto temp. control, every possible option. M.S.R.P. over \$31,000. 7 yr. 115,000 km warranty, only 16,000 km.		<b>\$19,995*</b> 379* per min.
<b>1995 PONTIAC GRAND PRIX</b> 128,000 km, runs fantastic, 3.8L V-6, one owner.		<b>\$6,995*</b>
<b>BLOW OUT @ \$4,995!</b>		
<b>2000 NEON</b> 2 TO CHOOSE FROM Green, auto, tilt, A/C, 71,000 km, Warranty to 100,000 km. Beautiful condition.		<b>\$8,995*</b> 159* per min.
<b>2003 DODGE 2.0 SX</b> 17,000 km, 115,000 warranty! Power windows, locks, auto, A/C, cruise, tilt, fog lights. Like new!		<b>\$13,995*</b> 259* per min.
<b>2001 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 4x4</b> 6 cylinder, auto, woodland brown, loaded. Only 53,000 km.		<b>\$21,995*</b> 399* per min.
<b>2002 CHEV VENTURE</b> 3.4L V-6, A/C, CD player, 7 passenger, built-in child seat, 39,000 km. Like New!!!		<b>\$16,995*</b> 299* per min.
<b>BLOW OUT @ \$14,995!</b>		
<b>2001 CHRYSLER NEON</b> 5 speed, 95,000 km, warranty, CD 4 disc, cassette, tilt, A/C. Very sharp!		<b>\$9,995*</b> 179* per min.
<b>BLOW OUT @ \$8,999</b>		
<b>2001 CARAVAN SE</b> Extended warranty to 100,000 km., blue, loaded, one owner, 71,000 km.		<b>\$14,995*</b>
<b>1998 DODGE RAM 1500 SLT</b> 4x4, 176,000 km, A/C, P.W., P.L., tilt, cruise, cap, canoe racks. Chrome wheels.		<b>\$11,995*</b>
<b>2001 DODGE CARAVAN SE</b> Loaded! Lots of factory warranty, to 100,000 km. Only 45,000 km.		<b>\$15,995*</b> 299* per min.
<b>1997 DODGE CARAVAN</b> Beautiful condition! A/C, tilt, cruise, 7 passenger, V-6, auto, 108,000 km.		<b>\$6,995*</b>
<b>1998 CIRRUS LXI</b> V-6, leather, gold, loaded! Great gas mileage. 81,000 km.		<b>\$7,995*</b>

CHRYSLER \*7.39%, 60 MONTHS. PLUS TAXES. \*\*8.45%, 48 MONTHS. PLUS TAXES. **CERTIFIED** ENGINEERED TO BE GREAT CARS Dodge Different.

Highway 148, Shawville, Quebec  
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073  
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

**CALDWELL**

**Visiting from Calgary**



By HERMONIE SHARPE  
Correspondent  
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Garry McLean of Kingston, one-time manager of River View Inn in Norway Bay and also a summer resident of the Bay.

Leonard Belsher, son of Joan and Perley, arrived from Calgary on May 26 for a visit. Joan travelled to Woburn, Mass. (Boston area) where they attended Quinvention on Saturday, May 29. Collectors from across North America met, one day after the 70th birthday of the two surviving, famous sisters, Annette and Cecile. Leonard, who has been a Dionne quintuplet memorabilia collector for a number of years, was nominated to organize the next Quinvention which will be held in North Bay in May 2009. Prior to returning to Calgary, Leonard and family visited North Bay area to attend the official opening of "When Hollway came to Callander" exhibition at the Callander Bay Heritage museum situated in the former home of Dr. Dafoe. As many recall, Dr. Dafoe was the attending physician to the quintuplets for the first nine years of their lives.

I don't know how many of you like to hear a whip-poorwill, but I sure love to hear them. There is one that has been coming here for a good many years and he really sings long and loud. Maybe if I had to go to work the next day I wouldn't enjoy it so much. It was so loud this past Tuesday night that I thought I would share it with my friends the Lateers in the states and to my surprise, they had never heard one before. They asked me that it looked like and I had to explain they are only heard at night. I had no idea. Nature is a wonderful

thing. This past Thursday night the Bristol Pontiac Euchre Club held their spring supper and enjoyed a most delicious smorgasbord prepared by Bob Smith. After we had our meal we played 10 games of four-hand and then rounded the evening up with a few games of six-hand. We were so sorry that our vice-president was on the sick list and was unable to attend. But, we all wish her better health in the near future.

Since telling you about the closing of the Bristol Post Office I have learned that the reason it is closing is due to the fact that Jim Carmichael is retiring. To give you a run down on this office and the list of post masters or post mistresses I had a very kind lady get this information for me and it goes as follows: Name of office Bristol (A0130) William King post master 1881 to 1853; Thomas Craig 1882 to 1887, when he resigned. David Ballantine 1891 to 1903 when he resigned; W. E. Mayhew 1901 to 1902, when he resigned. W. J. Scobie from 1903, 3-25 to 1903-7 when he resigned. W. J. Hemphill 1904-6 to 1906-8 and when he resigned W. J. Scobie 1904 to 1913, change of site. Alex McLeod 1905 to 1920. R. A. Grant 1920 to 1962. Wilmer Hodgins 1962 to 1968, resigned. Neil S. Wilson 1968 to 1970 temporarily of Bristol Mines 1973 -04. James Carmichael 1973 until time of closing. I thought you would enjoy reading this now especially because of the closing of this office.

Get well wishes are sent to Mary Doherty for Stark's Corners who is a patient in Shawville. Your many friends wish you a speedy recovery. Deepest sympathy goes out to Leonard and Barbara Hall for Gatineau and

Norway Bay and family on the loss of their son and brother Scott who was killed this past Thursday, June 3 as the result of an accident while driving his motorcycle on Hwy. 148 near Breckenridge.

Laid to rest this past Sunday, in the town he had grown up in Shawville and spent 55 years of his life, was Bob Morrison loving son of the late Ken. Deepest sympathy to his family and friends. Service was held in the chapel of W. J. Hayes Funeral Home. Interment in Maple Grove Cemetery on June 6.

Get well wishes are sent to Sandra (Tubman) Bott who underwent surgery in Ottawa Hospital recently. Her many relations and friends throughout the Pontiac wish her a speedy recovery. So sorry to hear that Lorna Thompson is a patient in hospital in Shawville. We all wish you a speedy recovery.

If you were watching Town and Country this past Sunday morning you would have seen one of our local boys, Howard Stanley, son of Archie and Irma. It was concerning some Asian Beetle which is damaging our forests in parts of Canada. Hopefully, Ron Hodgins, our farmer will be able to explain it more fully to you.

Birthday congratulations go out to John Langford on June 10, Anne Shea June 12 and Nathan Bott on June 6.

Anniversary congratulations to out to Urban and Margaret Curley who celebrate on June 10, Kent and Joan Wilkinson on June 17.

Anniversary congratulations go out to Earl and Marlene Orma Beattie of Ottawa who are celebrating their 50th wedding anniversary this Saturday, June 12 at the Pembroke Pentecostal Church from 2 to 4 p.m. located at Highway 17 and 41. All friends and family are welcome.

**BRYSON**

**Goodbye and good luck**



By ANNA STEWART  
Correspondent  
648-2351

Helen and Pat Wallace, Elwyn and Phyllis Kealey and Jim and I went to visit the Fort Coulonge Chutes on June 2. After we had a birthday breakfast at the Voyageur Restaurant with Ryan and Gisele and Keith and Rita Benoit. Lloyd Hudson came in and sang happy birthday to Helen and an anniversary song to Helen and Pat on their 40th. The Chutes is a very beautiful place to see. To me it is as nice as Niagara Falls, minus all the stores and motels. Everyone should take a trip there.

On June 2 a small get-together was held in the Golden Age Building in honor of Jean Guy and Jacqueline Lallemond who are leaving on June 15 to take up residence in Hawkesbury. They received some beautiful gifts from the T. P. Tate Building Committee. After a light lunch was served. Good bye and good luck to both of you. We will miss you.

Rose and Ed Gutoskie and Ivan and Arlene Saunders attended the Lions Convention in Toronto.

On Sunday, Jim and I went to visit the new ice cream parlour on Hwy. 148 in Campbell's Bay owned by Aurel and Linda

Paquette. It is just beautiful in there. If anyone goes by they should stop for an ice cream at Curiosi-T Ice Cream Parlour. Good luck.

Belated birthday greetings to Paula Romain, Lloyd Hudson and June Stewart Dupuis of Pembroke. June and Frank also celebrated their 50th anniversary this past weekend.

Winners of the Golden Age euchre this past week were, door prize Laura Godin, 50/50 Don Evans, men's first Laurent Chevalier, second Bill Storey, ladies first Janet Dumouchel and Rita McGuire, second Jeannette Romain, Nicole Lemay and Sylvia Storey.

**QUYON**

**Farewell party held**



By JILL McBANE  
Correspondent  
458-2366

Congratulations to Collette and Wayne O'Malley on the occasion of their 25th wedding anniversary.

The Pontiac Mallard Fish and Game Club held their annual Pike Derby last weekend with first place going to Roger Gayette, second place to Diane Geromine and third place was a tie between Rolly Perriard and Louis Belisle. The tag fish was won by Ben Kingsbury winning a 4 x 4 bike. Way to go Ben! The birdhouse draw went to Lee O'Brian and the bottle was won by Fred Wiggins.

Congratulations to Lindsay Hamilton and Bucky Fleck on being voted in as head girl and head boy at Pontiac High School.

Belated birthday wishes are sent to Donna Horner from the gang at Stanton's, and I would like to wish my mom Beulah MacDougall a happy birthday today. Don't forget to honk when you go by their house.

Many friends and neighbours gathered together Friday evening at the Lion's Hall for a farewell party for Rev. Shelley Pick. Shelley was presented with a beau-

tiful quilt from the congregation and friends which was created by Kathy Mohr. On Sunday the church picnic was held at the Tim Horton's Camp and the Sunday School presented Shelley with a huge card of each child's picture in their handprint and a "Footprints" watch. We will all miss you Shelley and wish you all the best wherever God sends you.

Get well wishes are sent to Margaret Erwin.

Bernadette Joyce was the winner of the 50/50 Jamfest draw for the month of May. This is the last draw before Jamfest so be sure to get your ticket at Stanton's Restaurant.

I was shocked to hear of the sudden death of Jayne McCann Butt. She was the youngest daughter of Lester and Jean McCann of Quyon. To Jayne's family and friends we send our deepest sympathy.

**Available Now  
Signs of all kinds**

- Reflective Metal
- Coroplast
- Banners
- A-Frames
- Spinner
- Street
- Peel and Stick
- Full Colour Process Images



Call Steve at 647-2204 for your quote today!  
**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

**OTTER LAKE**

**An enjoyable evening**



By ELIZABETH HAHN  
Correspondent  
453-7326

Belated congratulations to Cheriva and Ernest Shrankler who were married 15 years on June 3.

Congratulations to Kelly Sparling and Venson Gauthier who were married June 5.

Happy birthday wishes to my grandson Jeff Russell and to my son-in-law Randy Thoms who both have birthdays on June 16 and 15.

Natalie Hahn's 19th birthday was celebrated.

On Saturday evening Patricia and Carson Russell of North Gower, Michael Russell of Ottawa, Pam and Randy Thoms of Kanata, Pat and Dolores of Pembroke, Elizabeth Hahn all attended the 25th wedding anniversary of Wayne and Collette O'Malley at Auberge Mont Blanc in Portage du Fort. Everyone had a very enjoyable evening reminiscing with old friends. A delicious lunch was served.

Weekend visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Patricia Russell, Pam Thoms and Mr. and Mrs. Jean-Guy Lariviere.

**Stop, Shop and Save**  
**Gas Prices Too High!**  
The Solution...  
**PEMBROKE Honda**

Just Announced  
**NEW RATE!**  
**2.8%**  
FINANCING ON ALL 2004 HONDA ACCORDS

Starting from... \$16,100 Civic (5.7L/100km, 50 mpg)\*  
Starting from... \$23,900 Accord (6.4L/100km, 44 mpg)\*  
Starting from... \$23,900 Element (8.2L/100km, 34 mpg)\*  
Starting from... \$27,200 CRV (8.2L/100km, 34 mpg)\*  
Starting from... \$32,200 Odyssey (8.6L/100km, 33 mpg)\*  
Starting from... \$38,800 Pilot (10.0L/100km, 28 mpg)\*

\*Based on published Transport figures highway driving by the Government of Canada. Fuel Consumption Guide. \*\*N.S.R.P.

**NEW RATE!**  
**3.8%**  
FINANCING ON ALL 2004 HONDA CIVICS

Mon-Thurs. 9:00 am - 8:00 pm  
Friday 9:00 am - 6:00 pm • Saturday 9:30 am - 5:00 pm  
1405 Pembroke St. West  
613-732-3673

**PEMBROKE Honda**

If you don't need it ... someone else does.  
Place a classified ad today!  
Call 647-2204.

**LOOKING FOR A GREAT DEAL?**  
Pay one low price!  
Get your ad in THE EQUITY, Pontiac Plus and our web site, www.theequity.ca  
**PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA - 95% combined readership!**  
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206 email: equity@achilles.net

**CANADIAN TIRE SHAWVILLE**

*"Let's Get Started"* **Father's Day**  
JUNE 20

**Mastercraft**  
3 YEAR WARRANTY



10" COMPOUND MITRE SAW  
Reg. 219.99  
SAVE \$80.00  
**Sale 139.99**  
55-6845



4 1/2" ANGLE GRINDER, JOBMATE  
Reg. 49.99  
52-7234  
**Sale 24.99**

**PRESSURE WASHER**  
1350 P.S.I.  
SALE  
**99.99**  
Reg. 159.99  
39-8617

**199.99**  
**MASTERCRAFT DOLLY COMPRESSOR**  
Reg. 249.99  
3 YEAR WARRANTY  
télé TV!  
58-8097

**Another Enter-to-Win Contest**  
**WIN THIS WORKBENCH worth \$139.99**



Drop this ballot off at Canadian Tire - Shawville Store Only, Hwy. 148, Shawville, Quebec

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_  
Province: \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_  
Telephone: \_\_\_\_\_

57-0096-8  
Accessories not included

Draw ends Saturday, June 19 at 5:00 p.m.  
Draw will be held following store closure.

**LIFETIME WARRANTY** 58-9183  
**99.99**  
205 piece SOCKET SET  
1/4, 3/8 & 1/2  
Mastercraft  
Reg. 279.99  
GARANTEE MANTISSAGE  
Mastercraft

**LOWEST PRICE EVER**  
**TEAM MECHANIX COMPRESSOR**  
2 Gallon SALE  
**89.99**  
Reg. 149.99  
58-7956

If you find a lower price on an identical item, we'll match it, PLUS give you 10% more in Canadian Tire money.  
These prices are available only at Canadian Tire in Shawville.  
Offer starts Friday, June 11th, ends Friday, June 18th.